

Garant

DREHMOMENT-SCHRAUBENDREHER

659100



de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

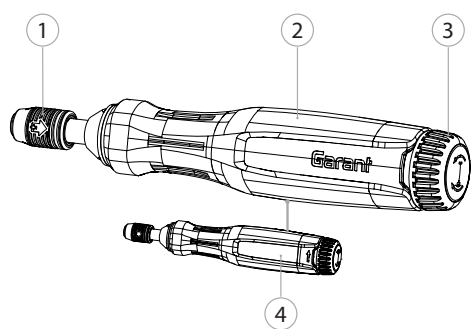
sl

es

cs

hu

A



de
en
bg
da
fi
fr
it
hr
lt
nl
no
pl
pt
ro
sv
sk
sl
es
cs
hu
4

Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeine Hinweise	5
2.	Sicherheit	5
2.1.	Grundlegende Sicherheitshinweise	5
2.2.	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
2.3.	Sachwidriger Einsatz	5
2.4.	Personenqualifikation	5
2.5.	Persönliche Schutzausrüstung	5
2.6.	Angewendete Normen	5
3.	Geräteübersicht	5
3.1.	Drehmoment-Schraubendreher	5
4.	Transport	5
5.	Bedingungen Arbeitsumgebung	5
6.	Bedienung	5
6.1.	Drehmoment einstellen	5
6.2.	Anziehvorgang	5
7.	Wartung	5
8.	Reinigung	5
9.	Lagerung	5
10.	Entsorgung	5
11.	Technische Daten	5

1. Allgemeine Hinweise

 Nutzungsinformation lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

Warnsymbole	Bedeutung
ACHTUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
	Kennzeichnet nützliche Tipps und Hinweise sowie Informationen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb.

2. Sicherheit

2.1. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG

Überlastung oder Fehlbedienung

Beschädigung des Drehmomentschlüssels oder der Verschraubung.

- » Vorgeschriebenes Drehmoment des Anziehhobjektes beachten.
- » Maximales Drehmoment des Drehmomentschlüssels beachten.
- » Nur rechtwinklig auf Verschraubung ansetzen.
- » Keine Verlängerungen oder Gelenkverbindungen verwenden.
- » Verschraubungen mit gleichmäßiger Kraft anziehen.
- » Nicht über Auslösepunkt hinaus anziehen.
- » Nicht als Schlagwerkzeug verwenden.
- » Nicht als Hebelwerkzeug verwenden.

2.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Für kontrolliertes Anziehen von Schrauben oder Muttern.
- Für Rechtsanzug.
- Für den industriellen Gebrauch.
- Nur bei sicherem Stand und ausreichend Bewegungsfreiheit verwenden.
- Griff sauber halten. Bei Verschmutzung, vor Verwendung reinigen.
- Nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand verwenden.
- Nur in Kombination mit Einsteckwerkzeugen verwenden, die in Form und Ausführung geeignet sind.
- Regelmäßig kalibrieren und justieren lassen.

2.3. SACHWIDRIGER EINSATZ

- Vibrationen, ruckartige Bewegungen, Erschütterungen und Schläge vermeiden.
- Maximales Drehmoment von Drehmoment-Schraubendreher, Einsteckwerkzeug und Verschraubung nicht überschreiten.
- Keine Kardangelen-Bithalter verwenden.
- Nicht als Schlagwerkzeug verwenden, nicht werfen.
- Keiner starken Hitze, direkter Sonnenbestrahlung, offenem Feuer oder Flüssigkeiten aussetzen.
- Nicht im Freien oder in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit betreiben.
- Keine eigenmächtigen Umbauten vornehmen.
- Keine Montage von Komponenten, die nicht den Spezifikationen entsprechen.

2.4. PERSONENQUALIFIKATION

Fachkraft für mechanische Arbeiten

Fachkraft im Sinne dieser Dokumentation sind Personen, die mit Aufbau, mechanischer Installation, Inbetriebnahme, Störungsbehebung und Wartung des Produkts vertraut sind und über folgende Qualifikationen verfügen:

- Qualifizierung / Ausbildung im Bereich Mechanik gemäß den national geltenden Vorschriften.

Unterwiesene Person

Unterwiesene Personen im Sinne dieser Dokumentation sind Personen, die für die Durchführung von Arbeiten in den Bereichen Transport, Lagerung und Betrieb unterwiesen worden sind.

Alle Steuerungs- und Schutzvorrichtungen dürfen grundsätzlich nur von unterwiesenen Personen betätigt werden.

2.5. PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Nationale und regionale Vorschriften zur Sicherheit und Unfallverhütung beachten. Schutzkleidung wie Fußschutz und Schutzhandschuhe entsprechend der jeweiligen Tätigkeit und den zu erwarteten Risiken wählen und bereitstellen.

2.6. ANGEWENDETE NORMEN

Kalibriert gemäß EN ISO 6789-2:2017. Beiliegender Kalibrierschein gemäß EN ISO 6789-2:2017.

3. Geräteübersicht

3.1. DREHMOMENT-SCHRAUBENDREHER



1	Bit-Halter für Werkzeugaufnahme	3	Verstellring
2	Haltegriff	4	Drehmoment-Anzeige

4. Transport

In Originalverpackung bei Temperaturen zwischen -10 °C und +40 °C und Luftfeuchtigkeit unter 90 %, nicht kondensierend transportieren. Gegen Herunterfallen sichern.

5. Bedingungen Arbeitsumgebung

Temperatur	-10 °C bis +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	90 %, nicht kondensierend
Höhe über Meeresspiegel (MSL)	0 m bis 2000 m
Verschmutzungsgrad	3

6. Bedienung

6.1. DREHMOMENT EINSTELLEN



1. Verstellring (3) rausziehen.
 2. Gewünschtes Drehmoment durch Drehen des Verstellrings (3) einstellen.
 - » Aktuelles Drehmoment wird in der Drehmoment-Anzeige (4) angezeigt.
 3. Verstellring (3) wieder reindrücken.
- » Gewünschtes Drehmoment ist eingestellt.

6.2. ANZIEHVORGANG

ACHTUNG! Bits nach ISO 1173 – C6,3 verwenden.

 In Drehrichtung „links“ zum Lösen keine Drehmoment-Funktion. Drehmoment-Schraubendreher nicht überlasten.

- ✓ Gewünschtes Drehmoment ist eingestellt.
 - 1. Bit bis zum Anschlag in Innensechskant des Bithalters stecken.
 - 2. Drehmoment-Schraubendreher rechtwinklig auf Schraube oder Mutter ansetzen.
 - 3. Kraft in Drehrichtung „rechts“ ausüben bis gewünschtes Drehmoment erreicht ist.
- » Bei Erreichen des eingestellten Drehmoments löst der Schraubendreher eindeutig spürbar mit deutlich hörbarem Klick- Geräusch aus. Der Anziehvorgang ist beendet.

7. Wartung

Intervall	Wartungsarbeiten	Ausführen von
Alle 5000 Anziehvorgänge oder alle 12 Monate	Rekalibrieren, gegebenenfalls justieren	Kundenservice Hoffmann Group

Tab. 1: Wartungstabelle

8. Reinigung

Verunreinigungen mit sauberem, weichem und trockenem Tuch entfernen. Keine chemischen, alkoholischen, schleifmittel- oder lösemittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.

9. Lagerung

Drehmoment-Schraubendreher bei Temperaturen zwischen -20 °C und +70 °C und einer Luftfeuchtigkeit unter 90 %, nicht kondensierend lagern.

In Originalverpackung lichtgeschützt und staubfrei an trockenem Ort lagern.

Nicht in Nähe von ätzenden, aggressiven, chemischen Substanzen, Lösungsmitteln, Feuchtigkeit und Schmutz lagern.

10. Entsorgung



Nach Ablauf der Lebensdauer das Produkt einer fachgerechten Entsorgung zuführen. Gesetzliche Vorschriften beachten.

11. Technische Daten

Abmessungen und allgemeine Daten

Größe	30	120	600
Aufnahme für Bit C6,3	6,3 mm		
Länge	204 mm		
Breite	37,5 mm		
Höhe	34 mm		
Gewicht	310 g		
Temperatur und Luftfeuchtigkeit Arbeitsumgebung	-10 °C bis +40 °C, bis zu 90 %, nicht kondensierend		
Referenztemperatur	23 °C		

Contents

1. General instructions.....	7
2. Safety.....	7
2.1. Grouped safety messages.....	7
2.2. Intended use.....	7
2.3. Reasonably foreseeable misuse.....	7
2.4. Personnel qualifications.....	7
2.5. Personal protective equipment.....	7
2.6. Applied standards.....	7
3. Device overview	7
3.1. Torque screwdrivers	7
4. Transport	7
5. Conditions of the working environment.....	7
6. Operation.....	7
6.1. Adjust the torque.....	7
6.2. Tightening procedure	7
7. Maintenance	7
8. Cleaning	7
9. Storage.....	7
10. Disposal.....	7
11. Technical data.....	7

1. General instructions



Read the use information, follow it and keep it available at all times for later reference.

Warning symbols	Meaning
NOTICE	Indicates a hazard which if not avoided may lead to damage to property.
	Indicates useful tips and instructions together with information for efficient and problem-free operation.

2. Safety

2.1. GROUPED SAFETY MESSAGES

NOTICE
Overloading or misuse Damage to the torque wrench or to the screw fastening. » Check the torque specified for the object to be tightened. » Do not exceed the maximum torque for the torque wrench. » Apply the wrench only at right angles to the fastener. » Do not use any extensions or universal joints. » Tighten screw fastenings with an evenly applied force. » Do not tighten the fastening past the wrench triggering point. » Do not use as a striking tool. » Do not use as a lever tool.

2.2. INTENDED USE

- For controlled tightening of nuts and bolts.
- For right-handed use.
- For work in industrial environments.
- Only use if there is reliable stability and sufficient freedom of movement.
- Keep the handle clean. If dirty, clean before use.
- Use only when it is technically in good condition and safe to operate.
- Use only in combination with plug-in heads that are suitable in shape and design.
- Have the wrench regularly calibrated and adjusted.

2.3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE

- Avoid vibrations, jerky movements, shocks and impacts.
- Do not exceed the maximum torque of the torque screwdriver, plug-in head and screw connection.
- Do not use universal joint bit holders.
- Do not use the wrench as an impact tool, do not throw it.
- Not for use where there is exposure to intense heat, direct sunlight, naked flames or liquids.
- Do not operate outdoors or in rooms with high atmospheric humidity.
- Do not carry out any unauthorised modifications.
- Do not mount components not in accordance with the specification.

2.4. PERSONNEL QUALIFICATIONS

Specialists for mechanical work

Specialists in the sense of this documentation are persons who are familiar with assembly work, mechanical installation, commissioning, troubleshooting and maintenance of the products and who possess the following qualifications:

- Qualification / training in the field of mechanics as specified in the nationally applicable regulations.

Trained person

Trained persons in the sense of this documentation are persons who have been trained to perform work in the areas of transport, storage and operation.

All control and protective devices may only be operated by trained persons.

2.5. PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Comply with the national and regional regulations for safety and accident prevention. Select and provide protective work wear, such as foot protection and protective gloves, that is appropriate for the respective activity and the expected risks.

2.6. APPLIED STANDARDS

Calibrated in accordance with EN ISO 6789-2:2017. Calibration certificate in accordance with EN ISO 6789-2:2017.

3. Device overview

3.1. TORQUE SCREWDRIVERS



1	Bit holder for toolholder	3	Adjustment ring
2	Handle	4	Torque display

4. Transport

Transport in the original packaging at temperatures between -10°C and +40°C and at a humidity below 90%, non-condensing. Prevent from falling.

5. Conditions of the working environment

Temperature	-10 °C to +40 °C
-------------	------------------

Relative atmospheric humidity	90 %, non-condensing
Height above mean sea level (MSL)	0 m to 2000 m
Pollution degree	3

6. Operation

6.1. ADJUST THE TORQUE



1. Pull out the adjusting ring (3).
2. Adjust the desired torque by turning the adjusting ring (3).
» Current torque is displayed in the torque display (4).
3. Press the adjusting ring (3) back in.
» Desired torque is set.

6.2. TIGHTENING PROCEDURE

NOTICE! Use bits according to ISO 1173 – C6.3.



No torque function in the "left" direction of rotation to release. Do not overload the torque screwdrivers.

- ✓ Desired torque is set.
- 1. Insert the bit into the hexagon socket of the bit holder as far as it will go.
- 2. Apply the torque screwdriver at right angles to the nut or bolt.
- 3. Apply the force in the direction of rotation "right" until the desired torque is reached.
- » When the set torque is reached, the screwdrivers will clearly trigger with a clearly audible clicking sound. The tightening process is complete.

7. Maintenance

Frequency	Maintenance work	Performed by
Every 5000 tightening operations, or every 12 months	Recalibrate, adjust as necessary	Hoffmann Group Customer Service

Tab. 1: Maintenance table

8. Cleaning

Remove dirt using a soft, clean and dry cloth. Do not use chemical, alcohol-based, abrasive or solvent-based cleaners.

9. Storage

Store the torque screwdriver at temperatures between -20 °C and +70 °C and below 90 % humidity, without condensation.

Store in the original packaging, protected from light, free of dust in a dry place.

Do not store in the vicinity of acidic, aggressive, chemical substances, solvents, humidity and dirt.

10. Disposal



After the end of its service life, dispose of the product properly. Observe legal regulations.

11. Technical data

Dimensions and general data

Size	30	120	600
Holders for bit C6.3		6.3 mm	
Length		204 mm	
Width		37.5 mm	
Height		34 mm	
Weight		310 g	
Temperature and atmospheric humidity of the work environment	-10°C to +40°C, up to 90%, non-condensing		
Reference temperature	23 °C		

de
en
bg
da
fi
fr
it
hr
lt
nl
no
pl
pt
ro
sv
sk
sl
es
cs
hu
8

Съдържание

1.	Общи указания.....	9
2.	Безопасност	9
2.1.	Основни указания за безопасност	9
2.2.	Употреба по предназначение	9
2.3.	Употреба не по предназначение	9
2.4.	Квалификация на персонала	9
2.5.	Лични предпазни средства	9
2.6.	Приложени стандарти	9
3.	Общ преглед на уреда	9
3.1.	Динамометрични отвертки	9
4.	Транспортиране.....	9
5.	Условия на работната среда	9
6.	Употреба	9
6.1.	Регулирайте въртящия момент	9
6.2.	Процес на затягане	9
7.	Поддръжка	9
8.	Почистване	9
9.	Съхранение	9
10.	Предаване за отпадъци	9
11.	Технически данни.....	9

1. Общи указания



Прочетете и спазвайте информацията за използване, запазете я за по-късна справка и я дръжте на разположение по всяко време.

Предупредителни символи	Значение
ВНИМАНИЕ	Обозначава опасност, която може да доведе до материални щети, ако не бъде избегната.
	Обозначава полезни съвети и указания, както и информация за ефективна и безпроблемна работа.

2. Безопасност

2.1. ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ВНИМАНИЕ

Претоварване или неправилно обслужване

Повреда на динамометричния ключ или на резбовото съединение.

- » Вземете под внимание предписания въртящ момент на обекта за затягане.
- » Вземете под внимание максималния въртящ момент на динамометричния ключ.
- » Поставяйте само под прав ъгъл върху резбовото съединение.
- » Не използвайте удължители или шарнирни съединения.
- » Затягайте резбовите съединения с равномерна сила.
- » Не затягайте отвъд точката на задействане.
- » Не използвайте като поразителен инструмент.
- » Не използвайте като инструмент с лост.

2.2. УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- За контролирано затягане на винтове или гайки.
- За правилно затягане.
- За промишлена употреба.
- Използвайте само при стабилно положение и достатъчно свобода на движение.
- Поддържайте дръжката чиста. В случай на замърсяване почистете преди употреба.
- Използвайте само в технически безупречно и безопасно за експлоатация състояние.
- Използвайте само в комбинация с вставни инструменти, подходящи по форма и изпълнение.
- Редовно калибрирайте и настройвайте.

2.3. УПОТРЕБА НЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Избягвайте вибрации, резки движения, сътресения и удари.
- Не превишавайте максималния въртящ момент на динамометровата отвертка, инструмента за вкарване и винтовата връзка.
- Не използвайте универсални държачи за накрайници.
- Не използвайте като ударен инструмент, не хвърляйте.
- Не излагайте на силна топлина, пряка слънчева светлина, открит огън, вода или пряк контакт с течности.
- Не работете на открито или в помещения с висока влажност на въздуха.
- Не предприемайте самоволни преустройства.
- Не монтирайте компоненти, които не съответстват на спецификациите.

2.4. КВАЛИФИКАЦИЯ НА ПЕРСОНАЛА

Специалисти по механични дейности

Специалисти в контекста на тази документация са хора, които са запознати със структурата, механичния монтаж, пускането в експлоатация, отстраняването на неизправности и поддръжката на продукта и които имат следните квалификации:

- Квалификация/обучение в областта на механиката съгласно националните разпоредби.

Инструктирани лица

Инструктирани лица по смисъла на тази документация са лица, които са инструктирани за извършване на работа в областта на транспортирането, съхранението и експлоатацията.

Всички устройства за управление и защита могат да се управляват само от обучени лица.

2.5. ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

Спазвайте националните и регионалните разпоредби за безопасност и предпазване от аварии. Изберете и осигурете защитно облекло, напр. предпазни средства за краката и защитни ръкавици, според съответната дейност и очакваните рискове.

2.6. ПРИЛОЖЕНИ СТАНДАРТИ

Калибриран съгласно EN ISO 6789-2:2017. Приложен сертификат за калибриране съгласно EN ISO 6789-2:2017.

3. Общ преглед на уреда

3.1. ДИНАМОМЕТРИЧНИ ОТВЕРТКИ



A

1	Държач за битове за инструментално захващане	3	Регулиращ пръстен
2	Хванете ръкохватката	4	Дисплей за въртящия момент

4. Транспортиране

Транспортирайте в оригиналната опаковка при температури между -10 °C и +40 °C и влажност на въздуха под 90 %, без кондензация. Осигурете срещу падане.

5. Условия на работната среда

Температура	от -10 °C до +40 °C
Относителна влажност на въздуха	90 %, без кондензация
Височина над морското равнище (MSL)	от 0 m до 2000 m
Степен на замърсяване	3

6. Употреба

6.1. РЕГУЛИРАЙТЕ ВЪРТЯЩИЯ МОМЕНТ



A

1. Издърпайте регулиращия пръстен (3).
2. Регулирайте желаните въртящ момент, като завъртите пръстена за регулиране (3).
 - » Текущият въртящ момент се показва на дисплея за въртящ момент (4).
3. Натиснете отново регулиращия пръстен (3).

» Желаният въртящ момент е зададен.

6.2. ПРОЦЕС НА ЗАТЯГАНЕ

ВНИМАНИЕ! Използвайте битове съгласно ISO 1173 – C6,3.



Няма функция за въртящ момент в "лявата" посока на въртене, за да се освободи. Не претоварвайте динамометрична отвертка.

✓ Желаният въртящ момент е зададен.

1. Вкарайте бита в шестоъгълното гнездо на държача до упор.
 2. Поставете динамометричната отвертка под прав ъгъл върху винта или гайката.
 3. Приложете силата в посоката на въртене "надясно", докато се достигне желаните въртящ момент.
- » Когато се достигне зададения въртящ момент, отвертката ясно се задейства с ясно чуваем шум при щракване. Процесът на затягане е завършен.

7. Поддръжка

Интервал	Работи по поддръжката	Извършва се от
На всеки 5000 процеса на затягане или на всеки 12 месеца	Калибрирайте отново, при необходимост регулирайте	Отдел по обслужване на клиенти Hoffmann Group

Табл. 1: Таблица за поддръжка

8. Почистване

Отстранете замърсявания с чиста, мека и суха кърпа. Не използвайте почистващи средства, съдържащи химикали, алкохоли, абразиви или разтворители.

9. Съхранение

Съхранявайте динамометрична отвертка при температури между -20°C и +70°C и влажност под 90%, без кондензация.

Да се съхранява в оригинална опаковка на сухо място, защитено от светлина и прах.

Не съхранявайте в близост до изгарящи, агресивни, химически вещества, разтворители, влага и замърсяване.

10. Предаване за отпадъци



След края на експлоатационния живот утилизирайте изделиято по съответен начин. Спазвайте законовите разпоредби.

11. Технически данни

Размери и общи характеристики

Размер	30	120	600
Запис за бит C6,3		6,3 mm	
Дължина		204 mm	
Ширина		37,5 mm	
Височина		34 mm	
Тегло		310 g	
Температура и влажност на въздуха в работното обкръжение	от -10 °C до +40 °C, до 90 %, без кондензация		
Референтна температура	23 °C		

de
en
bg
da
fi
fr
it
hr
lt
nl
no
pl
pt
ro
sv
sk
sl
es
cs
hu
10

Indholdsfortegnelse

1.	Generelle henvisninger	11
2.	Sikkerhed	11
2.1.	Grundlæggende sikkerhedsanvisninger	11
2.2.	Bestemmelsesmæssig anvendelse	11
2.3.	Ukorrekt anvendelse	11
2.4.	Personers kvalifikationer	11
2.5.	Personlige værnemidler	11
2.6.	Anvendte standarder	11
3.	Oversigt over apparater	11
3.1.	Momentskruetrækker	11
4.	Transport	11
5.	Betingelser for arbejdsmiljøet	11
6.	Betjening	11
6.1.	Justér tilspændingsmomentet	11
6.2.	Tilspænding	11
7.	Vedligeholdelse	11
8.	Rengøring	11
9.	Opbevaring	11
10.	Bortskaffelse	11
11.	Tekniske data	11

1. Generelle henvisninger



Læs og følg brugsoplysningerne. Opbevar dem og hold dem altid tilgængelig til senere brug.

Advarselssymboler	Betydning
BEMÆRK	Kendetegner en fare, der kan medføre tingskade, hvis den ikke undgås.
	Kendetegner nyttige tips og henvisninger samt oplysninger vedrørende effektiv og problemfri drift.

2. Sikkerhed

2.1. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER

BEMÆRK

Overbelastning eller fejlbetjening

Beskadigelse af momentnøglen eller skrueforbindelsen.

- » Overhold det foreskrevne drejningsmoment for emnet, der skal spændes.
- » Overhold momentnøglens maksimale drejningsmoment.
- » Placer den kun i en ret vinkel på skrueforbindelsen.
- » Brug ingen forlængere eller ledforbindelser.
- » Spænd skrueforbindelser med ensartet kraft.
- » Spænd ikke ud over udløsningspunktet.
- » Må ikke anvendes som slagværktøj.
- » Brug ikke som håndtagsværktøj.

2.2. BESTEMMELSESMÆSSIG ANVENDELSE

- Til kontrolleret spænding og løsning af skruer og møtrikker.
- Til højrespænding.
- Til industriel anvendelse.
- Brug kun produktet, når du står sikkert og har tilstrækkelig bevægelsesfrihed.
- Hold grebet rent. Rengør det før brug, hvis det skulle være snavset.
- Må kun anvendes i teknisk upåklagelig og driftssikker tilstand.
- Brug det kun i kombination med indstiksværktøj, der har den passende form og udførelse.
- Få produktet kalibreret og justeret med jævne mellemrum.

2.3. UKORREKT ANVENDELSE

- Undgå vibrationer, bevægelser i ryk, rystelser og slag.
- Overskrid ikke det maksimale tilspændingsmoment for momentskruetrækker, indstiksværktøj og skrueforbindelsen.
- Brug ikke kardanled bitholdere.
- Brug den ikke som slagværktøj, kast den ikke.
- Må ikke udsættes for stærk varme, direkte sollys, åben ild eller væsker.
- Må ikke anvendes udendørs eller i lokaler med høj luftfugtighed.
- Der må ikke foretages egne ombygninger.
- Ingen montering af komponenter, som ikke svarer til specifikationen.

2.4. PERSONERS KVALIFIKATIONER

Faglært arbejdskraft til mekanisk arbejde

Faglært arbejdskraft er i forbindelse med denne dokumentation personer, der har viden omkring opbygning, mekanisk installation, idrifttagning, fejlfhjælpning og vedligeholdelse af produktet samt følgende kvalifikationer:

- Kvalifikation / uddannelse på området mekanik i overensstemmelse med de gældende nationale forskrifter.

Undervist person

Underviste personer er i forbindelse med denne dokumentation personer, der har modtaget undervisning vedrørende gennemførelse af arbejder på områderne transport, opbevaring og drift.

Alle betjenings- og beskyttelsesanordninger må kun betjenes af uddannede personer.

2.5. PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

Nationale og regionale forskrifter om sikkerhed og forebyggelse af ulykker skal overholdes. Vælg og stil beskyttelsestøj som fodbeskyttelse og beskyttelseshandsker til rådighed efter det pågældende arbejde og de forventede risici.

2.6. ANVENDTE STANDARDER

Kalibreret iht. EN ISO 6789-2:2017. Vedlagte kalibreringsattest udført iht. EN ISO 6789-2:2017.

3. Oversigt over apparater

3.1. MOMENTSKRUETRÆKKER



1	Bitholder til værktøjsholder	3	Justeringsring
2	Holdegreb	4	Moment --display

4. Transport

Skal transporteres i den originale emballage ved temperaturer mellem -10 °C og +40 °C og med en luftfugtighed på maks. 90 %, ikke-kondenserende. Skal sikres mod at falde ned.

5. Betingelser for arbejdsmiljøet

Temperatur	-10 °C til +40 °C
Relativ luftfugtighed	90 %, ikke-kondenserende
Højde over havets overflade (MSL)	0 m til 2000 m
Tilsmudsningsgrad	3

6. Betjening

6.1. JUSTÉR TILSPÆNDINGSMOMENTET



1. Træk justeringsringen (3) ud.
2. Juster det ønskede tilspændingsmoment ved at dreje justeringsringen (3).
 - » Det aktuelle moment vises på moment --displayet (4).
3. Tryk justeringsringen (3) ind igen.

» Det ønskede moment er indstillet.

6.2. TILSPÆNDING

BEMÆRK! Brug bits i henhold til ISO 1173-C6.3.



Ingen moment --funktion i den "venstre" rotationsretning, der skal udløses. Overbelast ikke momentskruetrækker.

- ✓ Det ønskede moment er indstillet.
 - 1. Sæt bittens i bitholderens indvendige sekskant indtil anslag.
 - 2. Sæt momentskruetrækkeren på skruen eller møtrikken i en ret vinkel.
 - 3. Påfør kraften i rotationsretningen "højre", indtil det ønskede moment er nået.
- » Når det indstillede drejningsmoment er nået, udløses skruetrækker tydeligt med en tydeligt hørbar klikstøj. Tilspændingsprocessen er afsluttet.

7. Vedligeholdelse

Interval	Vedligeholdelsesarbejde	Skal udføres af
Efter 5000 spændinger eller efter 12 måneder	Rekalibrering, justering efter behov	Hoffmann Groups kundeservice

Tab. 1: Vedligeholdelsestabel

8. Rengøring

Fjern urenheder med en ren, blød, tør klud. Der må ikke anvendes kemiske, alkoholholdige, slibemiddel- og opløsningsmiddelholdige rengøringsmidler.

9. Opbevaring

Opbevar momentskruetrækker ved temperaturer mellem -20 og +70 grader og luftfugtighed under 90%, ikke-kondenserende.

Skal opbevares i den originale emballage beskyttet mod lys og støvfrit på et tørt sted. Må ikke opbevares i nærheden af ætsende, aggressive og kemiske stoffer, opløsningsmidler, fugtighed og smuds.

10. Bortskaffelse



Sørg for at bortskaffe produktet korrekt, når dets levetid er udløbet. Overhold de lovmæssige forskrifter.

11. Tekniske data

Mål og generelle data

Størrelse	30	120	600
holder til bit C6.3		6,3 mm	
Længde		204 mm	
Bredde		37,5 mm	
Højde		34 mm	
Vægt		310 g	
Temperatur og luftfugtighed i arbejdsomgivelserne	-10 °C til +40 °C, op til 90 %, ikke-kondenserende		
Referencetemperatur	23 °C		

Sisällysluettelo

1.	Yleisiä ohjeita	13
2.	Turvallisuus.....	13
2.1.	Tärkeät turvallisuusohjeet.....	13
2.2.	Käyttötarkoitus	13
2.3.	Väärinkäyttö.....	13
2.4.	Henkilöiden pätevyys.....	13
2.5.	Henkilönsuojaimet	13
2.6.	Sovelletut standardit	13
3.	Laitteen yleiskuva	13
3.1.	Momenttiruuvinväännin	13
4.	Kuljetus	13
5.	Työympäristön edellytykset	13
6.	Käyttö.....	13
6.1.	Säädä vääntömomenttia	13
6.2.	Kiristäminen	13
7.	Huolto.....	13
8.	Puhdistus	13
9.	Säilytys	13
10.	Hävittäminen	13
11.	Tekniset tiedot.....	13

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

12

1. Yleisiä ohjeita



Lue käyttöä koskevat tiedot, noudata niitä, säilytä ne myöhempiä käyttöä varten ja pidä ne aina saatavilla.

Varoitussymbolit	Merkitys
HUOMIO	Ilmoittaa vaarasta, joka voi johtaa aineellisiin vahinkoihin, jos sitä vältetään.
	Ilmoittaa hyödyllisistä vinkeistä ja ohjeista sekä tehokkaaseen ja häiriöttömään käyttöön liittyvistä tiedoista.

2. Turvallisuus

2.1. TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET

HUOMIO

Ylikuormitus tai virheellinen käyttö

Momenttiavaimen tai kierrelitoksen vaurioituminen.

- » Huomioi kiristettävän kohteen määrätty vääntömomentti.
- » Huomioi momenttiavaimen maksimivääntömomentti.
- » Aseta kierrelitokseen vain suorassa kulmassa.
- » Älä käytä jatkokappaleita tai nivelliittimiä.
- » Kiristä kierrelitokset vain tasaisella voimalla.
- » Älä kiristä laukaisupistettä pidemmälle.
- » Ei saa käyttää iskutyökalu-valmisteena.
- » Älä käytä vipuvälineenä.

2.2. KÄYTTÖTARKOITUS

- Ruuvien tai mutterien hallittuun kiristämiseen.
- Kiristys myötöpäivään.
- Teolliseen käyttöön.
- Käytä vain tukevassa asennossa ja paikassa, jossa on riittävästi tilaa liikkua.
- Pidä kahva puhtaana. Puhdista likainen avain ennen käyttöä.
- Käytä ainoastaan teknisesti moitteettomassa ja käyttöturvallisessa tilassa.
- Käytä vain vaihtopäiden kanssa, joiden muoto ja malli ovat sopivia.
- Toimita säännöllisesti kalibroitavaksi ja säädettäväksi.

2.3. VÄÄRINKÄYTTÖ

- Vältä tärinää, äkillisiä liikkeitä, ravistamista ja iskuja.
- Ei saa ylittää momenttiruuvinväännin-, vaihtotyökalu- ja ruuvikytken enimmäisvääntömomenttiä.
- Älä käytä murrosniveleitä.
- Älä käytä iskutyökaluna, älä viskaa.
- Älä altista suurelle kuumuudelle, suoralle auringonpaisteelle, avotulelle tai nesteille.
- Käyttö ei ole sallittu ulkona tai tiloissa, joissa on korkea ilmankosteus.
- Omavaltaisia muutoksia ei saa tehdä.
- Ei saa asentaa komponentteja, jotka eivät ole määritysten mukaisia.

2.4. HENKILÖIDEN PÄTEVYYS

Mekaanisten töiden ammattilainen

Tässä asiakirjassa ammattilaisella tarkoitetaan henkilöitä, jotka tuntevat tuotteen rakenteen, mekaanisen asennuksen, käyttöä varten, häiriöiden poiston ja huollon ja joilla on seuraava pätevyys:

- Pätevyys/koulutus mekaniikan alalla kansallisesti voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Opastettu henkilö

Tässä asiakirjassa opastetuilla henkilöillä tarkoitetaan henkilöitä, jotka on opastettu kaikkiin kuljetusta, säilytystä ja käyttöä koskeviin töihin.

Kaikkia ohjaus- ja turvalaitteita voivat käyttää vain koulutetut henkilöt.

2.5. HENKILÖNSUOJAIMET

Noudata kansallisia ja paikallisia turvallisuutta ja tapaturmantorjuntaa koskevia määräyksiä. Varaa käyttöön ja käytä tehtävän ja odotettavissa olevien riskien mukaisia suojavaatteita, kuten turvakengä ja suojakäsineitä.

2.6. SOVELLETUT STANDARDIT

Kalibroitu EN ISO 6789-2:2017 -standardin mukaisesti. Oheinen kalibrintitodistus EN ISO 6789-2:2017 -standardin mukainen.

3. Laitteen yleiskuva

3.1. MOMENTTIRUUVINVÄÄNNIN



1	Kärjenpidin työkalun kiinnitystä varten	3	Säätörengas
2	Pitokädensija	4	Vääntömomentti --näyttö

4. Kuljetus

Säilytä alkuperäistä pakkausta ei-kondensoivassa paikassa, jonka lämpötila on -10 °C ... +40 °C ja jonka ilmankosteus on alle 90 %. Estä putoaminen.

5. Työympäristön edellytykset

Lämpötila	-10 °C ... +40 °C
-----------	-------------------

Suhteellinen ilmankosteus	90 %, ei kondensoiva
Korkeus merenpinnasta (MSL)	0 m - 2000 m
Likaisuusaste	3

6. Käyttö

6.1. SÄÄDÄ VÄÄNTÖMOMENTTIA



1. Vedä säätörengas ulos (3).
2. Säädä haluttua vääntömomenttia kääntämällä säätörengasta (3).
 - » Nykyinen vääntömomentti näkyy vääntömomentti --näytössä (4).
3. Paina säätörengas (3) takaisin sisään.
 - » Haluttu vääntömomentti on asetettu.

6.2. KIRISTÄMINEN

HUOMIO! Käytä bittejä ISO 1173-C6.3:n mukaisesti.



Ei vapautettavaa vääntömomentti --funktiota "vasemmassa" kiertosuunnassa.

Älä ylikuormita momenttiruuvinväännin-valmistetta.

- ✓ Haluttu vääntömomentti on asetettu.
- 1. Työnnä kärki kärjenpitimen kuusiokoloon niin pitkälle kuin se menee.
- 2. Aseta momenttiruuvinväännin suorassa kulmassa ruuviin tai mutteriin.
- 3. Voima kohdistetaan pyörimissuuntaan "oikeaan", kunnes haluttu vääntömomentti saavutetaan.
- » Kun asetettu vääntömomentti saavutetaan, ruuvitalta käynnistyy selvästi selvästi napsauttamalla kohinaa. Kiristysprosessi on valmis.

7. Huolto

Aikaväli	Huoltotyöt	Suorittaja
5 000 kiristämisen tai 12 kuukauden välein	Uudelleenkalibrointi, tarvittaessa säätö	Hoffmann Groupin huoltopalvelu

Taul. 1: Huoltotaulukko

8. Puhdistus

Poista epäpuhtaudet puhtaalla, pehmeällä ja kuivalla liinalla. Älä käytä kemikaaleja, alkoholia sekä hioma-aineita tai liuottimia sisältäviä puhdistusaineita.

9. Säilytys

Säilytä momenttiruuvinväännin -valmiste -20 °C - +70 °C:ssa ja kosteus alle 90 %, tiivistymätön.

Säilytä alkuperäisessä pakkauksessa kuivassa paikassa valolta ja pölyltä suojattuna.

Ei saa varastoida syövyttävien, aggressiivisten, kemiallisten aineiden, liuottimien, kosteuden ja lian lähellä.

10. Hävittäminen



Hävitä tuote asianmukaisesti sen käyttöiän päätyttyä. Noudata lakisäätöisiä määräyksiä.

11. Tekniset tiedot

Mitat ja yleiset tiedot

Koko	30	120	600
kiinnitin kärki C6.3:lle	6,3 mm		
Pituus	204 mm		
Leveys	37,5 mm		
Korkeus	34 mm		
Paino	310 g		
Työympäristön lämpötila ja ilmankosteus	-10 °C ... +40 °C, enintään 90 %, ei kondensoituva		
Referenssilämpötila	23 °C		

Sommaire

1. Remarques générales	15
2. Sécurité	15
2.1. Consignes générales de sécurité.....	15
2.2. Utilisation normale.....	15
2.3. Mauvais usage raisonnablement prévisible.....	15
2.4. Qualification du personnel.....	15
2.5. Equipements de protection individuelle	15
2.6. Normes de référence	15
3. Aperçu de l'appareil	15
3.1. Tournevis dynamometrique.....	15
4. Transport	15
5. Conditions de l'environnement de travail	15
6. Utilisation.....	15
6.1. Régler le couple.....	15
6.2. Serrage.....	15
7. Entretien	15
8. Nettoyage	15
9. Stockage.....	15
10. Mise au rebut	15
11. Caractéristiques techniques.....	15

1. Remarques générales



Lire, respecter et conserver les instructions d'utilisation à des fins de consultation ultérieure, et toujours les garder à disposition.

Symboles d'avertissement	Signification
ATTENTION	Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des dommages matériels.
	Indique des astuces et des conseils utiles, ainsi que des informations pour un fonctionnement efficace et fiable.

2. Sécurité

2.1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

AVIS

Surcharge ou erreur de manipulation

Endommagement de la clé dynamométrique ou du vissage.

- » Respecter le couple prescrit de l'objet à serrer.
- » Respecter le couple maximal de la clé dynamométrique.
- » Placer l'appareil uniquement à angle droit par rapport au vissage.
- » Ne pas utiliser de rallonges ni de raccords articulés.
- » Serrer les vissages en exerçant une force uniforme.
- » Ne pas serrer au-delà du point de déclenchement.
- » Ne pas utiliser comme outil à frapper.
- » Ne pas utiliser comme levier.

2.2. UTILISATION NORMALE

- Pour le serrage contrôlé de vis ou d'écrous.
- Pour serrage à droite.
- Pour usage industriel.
- Utiliser uniquement en présence de conditions stables et d'une liberté de mouvement suffisante.
- Veiller à la propreté de la poignée. En cas de salissures, nettoyer avant utilisation.
- N'utiliser que dans un état de fonctionnement techniquement parfait et sûr.
- Utiliser uniquement en combinaison avec des embouts appropriés en termes de forme et de modèle.
- Faire étalonner et régler régulièrement.

2.3. MAUVAIS USAGE RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

- Éviter les vibrations, les mouvements brusques, les secousses et les chocs.
- Ne dépassez pas le couple maximum de tournevis dynamométrique, outil d'insertion et connexion à vis.
- Ne pas utiliser de porte-embouts cardan.
- Ne pas utiliser comme outil à frapper, ne pas jeter.
- Ne pas exposer à une chaleur excessive, aux rayons directs du soleil, à une flamme nue ou à des liquides.
- Ne pas utiliser à l'extérieur ni dans des locaux présentant un taux d'humidité de l'air élevé.
- Ne pas procéder à des modifications non autorisées.
- Ne pas utiliser de composants qui ne sont pas conformes aux spécifications.

2.4. QUALIFICATION DU PERSONNEL

Technicien spécialisé en travaux mécaniques

Le technicien spécialisé au sens de cette documentation désigne toute personne familiarisée avec le montage, l'installation mécanique, la mise en service, le dépannage et l'entretien du produit et disposant des qualifications suivantes :

- Qualification / formation dans le domaine de la mécanique conformément à la réglementation nationale en vigueur.

Personne compétente

Les personnes compétentes au sens de cette documentation désignent les personnes qui ont été formées pour effectuer des travaux dans les domaines du transport, du stockage et de l'exploitation.

Seules des personnes dûment qualifiées sont autorisées à actionner tous les dispositifs de commande et de protection.

2.5. EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Respecter les réglementations nationales et régionales en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents. Choisir et mettre à disposition des équipements de protection, tels que des chaussures et des gants, en fonction de l'activité et des risques prévus.

2.6. NORMES DE RÉFÉRENCE

Étalonnage suivant EN ISO 6789-2:2017. Certificat d'étalonnage joint suivant EN ISO 6789-2:2017.

3. Aperçu de l'appareil

3.1. TOURNEVIS DYNAMOMÉTRIQUE



1	Porte-embouts pour porte-outils	3	Bague de réglage
2	Poignée	4	affichage dynamométrique

4. Transport

Transporter dans l'emballage d'origine à des températures comprises entre -10 °C et +40 °C et à une humidité de l'air inférieure à 90 % sans condensation. Sécuriser contre les chutes.

5. Conditions de l'environnement de travail

Température	-10 °C à +40 °C
Humidité de l'air relative	90 %, sans condensation
Hauteur au-dessus du niveau de la mer	0 m à 2 000 m
Degré d'encrassement	3

6. Utilisation

6.1. RÉGLER LE COUPLE



1. Extraire la bague de réglage (3).
 2. Régler le couple souhaité en tournant la bague de réglage (3).
 - » Le couple actuel est affiché sur l'écran dynamométrique (4).
 3. Enfoncer de nouveau la bague de réglage (3).
- » Le couple souhaité est réglé.

6.2. SERRAGE

AVIS! Utiliser des embouts selon ISO 1173 – C6.3.



Pas de fonction dynamométrique dans le sens de rotation « gauche » à relâcher. Ne surchargez pas tournevis dynamométrique.

✓ Le couple souhaité est réglé.

1. Insérer l'embout dans le six-pans creux du porte-embouts jusqu'en butée.
2. Placer le tournevis dynamométrique à angle droit sur la vis ou l'écrou.
3. Appliquer la force dans le sens de rotation « droite » jusqu'à ce que le couple souhaité soit atteint.

» Lorsque le couple défini est atteint, le tournevis se déclenche clairement avec un bruit de cliquetis clairement audible. Le processus de serrage est terminé.

7. Entretien

Intervalle	Opérations d'entretien	Responsable
Tous les 5 000 serrages ou tous les 12 mois	Réétalonnage, réglage le cas échéant	Service clientèle Hoffmann Group

Tab. 1: Tableau d'entretien

8. Nettoyage

Éliminer les salissures à l'aide d'un chiffon propre, doux et sec. Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques, à base d'alcool, abrasifs ou contenant des solvants.

9. Stockage

Stocker tournevis dynamométrique à des températures comprises entre -20 °C et +70 °C et une humidité inférieure à 90 %, sans condensation.

Stocker dans l'emballage d'origine, à l'abri de la lumière et de la poussière, dans un endroit sec.

Ne pas stocker à proximité de produits corrosifs, agressifs, chimiques ou de solvants ; stocker à l'abri de l'humidité et de la saleté.

10. Mise au rebut



A la fin de sa durée de vie, mettre le produit au rebut de manière appropriée. Respecter les prescriptions légales.

11. Caractéristiques techniques

Dimensions et caractéristiques générales

Réf.	30	120	600
porte-outils pour embout C6.3	6,3 mm		
Longueur	204 mm		
Largeur	37,5 mm		
Hauteur	34 mm		
Poids	310 g		
Température et humidité de l'air de l'environnement de travail	-10 °C à +40 °C, jusqu'à 90 %, sans condensation		
Température de référence	23 °C		

Indice

1. Note generali	17
2. Sicurezza	17
2.1. Avvertenze fondamentali per la sicurezza.....	17
2.2. Uso previsto	17
2.3. Uso scorretto ragionevolmente prevedibile.....	17
2.4. Qualifica del personale	17
2.5. Dispositivi di protezione individuale.....	17
2.6. Normative applicate	17
3. Panoramica dell'apparecchio.....	17
3.1. Giraviti dinamometrico.....	17
4. Trasporto	17
5. Condizioni dell'ambiente di lavoro	17
6. Utilizzo	17
6.1. Impostare la coppia.....	17
6.2. Processo di serraggio	17
7. Manutenzione.....	17
8. Pulizia	17
9. Stoccaggio	17
10. Smaltimento	17
11. Dati tecnici	17

1. Note generali



Leggere le informazioni sull'utilizzo, seguirle attentamente, conservarle per riferimento futuro e tenerle sempre a portata di mano.

Simboli di avvertimento	Significato
ATTENZIONE	Indica un pericolo che può causare danni materiali se non viene evitato.
	Fornisce consigli, indicazioni e informazioni utili per un funzionamento corretto ed efficiente.

2. Sicurezza

2.1. AVVERTENZE FONDAMENTALI PER LA SICUREZZA

AVVISO

Sovraccarico o utilizzo scorretto

Danneggiamento della chiave dinamometrica o del collegamento a vite.

- » Rispettare la coppia prescritta dell'oggetto di serraggio.
- » Rispettare la coppia massima della chiave dinamometrica.
- » Applicare esclusivamente ad angolo retto sul collegamento a vite.
- » Non utilizzare prolunghe o giunti cardanici.
- » Serrare i collegamenti a vite in modo uniforme.
- » Non serrare oltre il punto di rilascio.
- » Non utilizzare come strumento di percussione.
- » Non utilizzare come leva.

2.2. USO PREVISTO

- Per un serraggio controllato di viti o dadi.
- Per serraggio orario.
- Per uso industriale.
- Usare solo in posizione sicura e con sufficiente libertà di movimento.
- Mantenere pulita l'impugnatura. Se sporca, pulirla prima dell'uso.
- Utilizzare solo in condizioni tecnicamente ottimali e sicure.
- Usare solo in combinazione con teste a innesto di forma ed esecuzione idonee.
- Tarare e regolare periodicamente.

2.3. USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

- Evitare vibrazioni, movimenti bruschi, oscillazioni e colpi.
- Non superare la coppia massima del cacciavite dinamometrico, dello strumento di inserimento e del collegamento a vite.
- Non utilizzare portapunte per giunti cardanici.
- Non utilizzare come un utensile a percussione; non lanciare.
- Tenere lontano da forti fonti di calore, raggi solari diretti, fiamme libere o liquidi.
- Non usare all'aperto o in luoghi con un elevato tasso di umidità.
- Non apportare modifiche non autorizzate.
- Non montare componenti non conformi alle specifiche.

2.4. QUALIFICA DEL PERSONALE

Personale specializzato in lavori meccanici

Ai sensi della presente documentazione, per "personale specializzato" si intendono quelle persone che hanno dimestichezza con il montaggio, l'installazione di componenti meccanici, la messa in servizio, l'eliminazione dei guasti e la manutenzione del prodotto e che sono in possesso delle seguenti qualifiche:

- qualifica / formazione in ambito meccanico secondo le norme vigenti a livello nazionale.

Personale addestrato

Ai sensi della presente documentazione, per "personale addestrato" si intendono quelle persone che sono state istruite per eseguire lavori attinenti al trasporto, allo stoccaggio e al funzionamento del prodotto.

Tutti i dispositivi di comando e di sicurezza devono essere azionati esclusivamente da personale addestrato.

2.5. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Osservare le norme nazionali e regionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni. L'abbigliamento di protezione, come scarpe di sicurezza e guanti protettivi, deve essere selezionato e messo a disposizione in base alla rispettiva attività e ai rischi a essa associati.

2.6. NORMATIVE APPLICATE

Tarato a norma EN ISO 6789-2:2017. Certificato di taratura allegato secondo la norma EN ISO 6789-2:2017.

3. Panoramica dell'apparecchio

3.1. GIRAVITI DINAMOMETRICO



1	Portabit per portautensili	3	Anello di regolazione
2	Impugnatura	4	Visualizzazione della coppia

4. Trasporto

Trasportare nella confezione originale a una temperatura compresa tra -10 °C e +40 °C e con un'umidità dell'aria (non condensante) inferiore al 90 %. Assicurare contro possibili cadute.

5. Condizioni dell'ambiente di lavoro

Temperatura	da -10 °C a +40 °C
Umidità relativa	90%, non condensante
Altezza sul livello del mare (s.l.m.)	da 0 m a 2000 m
Grado di sporcizia	3

6. Utilizzo

6.1. IMPOSTARE LA COPPIA



1. Estrarre l'anello di regolazione (3).
2. Regolare la coppia desiderata ruotando l'anello di regolazione (3).
 - » La coppia corrente viene visualizzata sul display della coppia (4).
3. Premere nuovamente l'anello di regolazione (3).

» Viene impostata la coppia desiderata.

6.2. PROCESSO DI SERRAGGIO

AVVISO! Utilizzare punte conformi a ISO 1173 – C6.3.



Nessuna funzione di coppia nella direzione di rotazione "sinistra" da rilasciare. Non sovraccaricare il cacciavite dinamometrico.

- ✓ Viene impostata la coppia desiderata.
 - 1. Inserire il bit nell'esagono incassato del portabit fino all'arresto.
 - 2. Applicare il giravite dinamometrico ad angolo retto sulle viti o sui dadi.
 - 3. Applicare la forza nella direzione di rotazione "a destra" fino a raggiungere la coppia desiderata.
- » Quando viene raggiunta la coppia impostata, il cacciavite si attiva chiaramente con un rumore di scatto chiaramente udibile. Il processo di serraggio è completo.

7. Manutenzione

Intervallo	Interventi di manutenzione	Addetto all'esecuzione
Ogni 5.000 processi di serraggio o 12 mesi	Tarare nuovamente e, se necessario, regolare.	Servizio clienti di Hoffmann Group

Tab. 1: Tabella di manutenzione

8. Pulizia

Rimuovere le impurità con un panno pulito, morbido e asciutto. Non utilizzare detergenti chimici, alcolici, abrasivi o a base di solventi.

9. Stoccaggio

Conservare il cacciavite dinamometrico a temperature comprese tra -20 °C e +70 °C e a un'umidità inferiore al 90%, senza condensa.

Conservare nella confezione originale in un luogo pulito, asciutto e al riparo dalla luce.

Non conservare in prossimità di sostanze corrosive, aggressive o chimiche, solventi, umidità e sporcizia.

10. Smaltimento



Al termine della vita utile, smaltire il prodotto in modo corretto. Rispettare le norme di legge.

11. Dati tecnici

Dimensioni e dati generali

Dimensioni	30	120	600
Registrazione per bit C6.3	6,3 mm		
Lunghezza	204 mm		
Larghezza	37,5 mm		
Altezza	34 mm		
Peso	310 g		
Temperatura e umidità dell'aria nel luogo di lavoro	da -10 °C a +40 °C, max. 90 %, non condensante		
Temperatura di riferimento	23 °C		

Sadržaj

1.	Opće upute.....	19
2.	Sigurnost.....	19
2.1.	Osnovne sigurnosne upute.....	19
2.2.	Namjenska upotreba	19
2.3.	Nepropisna upotreba	19
2.4.	Kvalifikacija osoba	19
2.5.	Osobna zaštitna oprema	19
2.6.	Primijenjene norme	19
3.	Pregled uređaja	19
3.1.	Momentni odvijač.....	19
4.	Transport	19
5.	Uvjeti radne okoline.....	19
6.	Rukovanje	19
6.1.	Postavi okretni moment.....	19
6.2.	Postupak zatezanja	19
7.	Održavanje.....	19
8.	Čišćenje	19
9.	Skladištenje	19
10.	Odlaganje u otpad.....	19
11.	Tehnički podaci	19

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

18

1. Opće upute



Pročitajte informacije o upotrebi i pridržavajte ih se te ih spremite i držite na raspolaganju kao referencu.

Simboli upozorenja	Značenje
POZOR	Označava opasnost koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do materijalne štete.
	Označava korisne savjete i napomene te informacije za učinkovit i besprijekoran rad.

2. Sigurnost

2.1. OSNOVNE SIGURNOSNE UPUTE

NAPOMENA

Preopterećenje ili neispravno rukovanje

Oštećenje momentnog ključa ili navojnice.

- » Pridržavajte se propisanog okretnog momenta predmeta koji se zateže.
- » Pazite na maksimalni okretni moment momentnog ključa.
- » Postavljajte samo pod pravim kutom na navojnicu.
- » Ne upotrebljavajte produžetke, niti zglobove spojeve.
- » Zatežite navojnice ravnomjernom silom.
- » Ne zatežite iznad granične točke.
- » Nemojte koristiti kao dljeto.
- » Nemojte koristiti kao alat za polugu.

2.2. NAMJENSKA UPOTREBA

- Za kontrolirano zatezanje vijaka ili matica.
- Za pritezanje udesno.
- Za industrijsku upotrebu.
- Upotrebljavajte samo ako je moguć stabilan položaj i dovoljna sloboda kretanja.
- Ručicu održavajte čistom. Kod onečišćenja oprati prije upotrebe.
- Koristiti samo u tehnički besprijekornom i radno sigurnom stanju.
- Upotrebljavajte samo u kombinaciji s utičnim alatom koji je prikladnog oblika i izvedbe.
- Ravnomjerno kalibrirajte i poravnajte.

2.3. NEPROPISNJA UPOTREBA

- Izbjegavati Vibracije, nagle pokrete, protresanje i udarce.
- Nemojte premašiti maksimalni okretni moment za momentni odvijač, utični alat i vijčani priključak.
- Nemojte koristiti kardanski zglobov-bitne držače.
- Ne upotrebljavajte kao alat za udaranje i ne bacajte.
- Nemojte izlagati velikoj vrućini, izravnoj sunčevoj svjetlosti, otvorenom plamenu ili tekućinama.
- Ne koristi se na otvorenom ili u prostorijama s velikom vlažnosti zraka.
- Ne raditi preinake na vlastitu ruku.
- Ne montiraju se komponente koje ne odgovaraju specifikacijama.

2.4. KVALIFIKACIJA OSOBA

Stručno osoblje za mehaničarske radove

Stručno osoblje u smislu ove dokumentacije su osobe koje su upoznate s montažom, mehaničkom instalacijom, puštanjem u rad, rješavanjem problema i održavanjem proizvoda i koje imaju sljedeće kvalifikacije:

- Kvalifikacija/osposobljavanje u području mehanike u skladu s važećim nacionalnim propisima.

Obučena osoba

Obučene osobe u smislu ove dokumentacije su osobe koje su obučene za provedbu radova u područjima transporta, skladištenja i upravljanja.

Svim kontrolnim i zaštitnim uređajima smiju upravljati samo osposobljene osobe.

2.5. OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA

Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za sigurnost i sprječavanje nezgoda. Zaštitna odjeća, kao što je zaštita za stopala i zaštitne rukavice, mora se odabrati i staviti na raspolaganje sukladno očekivanim rizicima kod odgovarajućih aktivnosti.

2.6. PRIMIJENJENE NORME

Kalibrirano prema EN ISO 6789-2:2017. Priloženi certifikat o kalibraciji prema EN ISO 6789-2:2017.

3. Pregled uređaja

3.1. MOMENTNI ODVIJAČ



1	Držač bitova za prihvatač za alat	3	Prsten za podešavanje
2	Ručka	4	Okretni moment Prikaz

4. Transport

Transportirati u originalnom pakiranju na temperaturama između -10 °C i +40 °C i pri relativnoj vlažnosti zraka ispod 90 % bez kondenzacije. Osigurati od padanja.

5. Uvjeti radne okoline

Temperatura	od -10 °C do +40 °C
-------------	---------------------

Relativna vlažnost	90 %, bez kondenzacije
Visina iznad nadmorske visine (MSL)	od 0 m do 2000 m
Stupanj prljavštine	3

6. Rukovanje

6.1. POSTAVI OKRETNI MOMENT



1. Izvucite prsten za podešavanje (3).
2. Podesite željeni okretni moment okretanjem prstena za podešavanje (3).
 - » Trenutni okretni moment prikazuje se u okretni moment Prikaz (4).
3. Ponovo pritisnite prsten za podešavanje (3).

» Postavljen je željeni okretni moment.

6.2. POSTUPAK ZATEZANJA

NAPOMENA! Koristite nastavke u skladu s ISO 1173 – C6.3.



Nema funkcije okretni moment u „lijevom“ smjeru rotacije za otpuštanje. Nemojte preopteretiti Momentni odvijač.

- ✓ Postavljen je željeni Okretni moment.
 1. Umetnite do graničnika u unutarnjem šesterokutu držača bitova.
 2. Postavite momentni odvijač na vijak ili maticu pod pravim kutom.
 3. Primijenite silu u smjeru rotacije „desno“ dok ne postignete željeni Okretni moment.
- » Kada se dosegne postavljeni okretni moment, odvijač se jasno aktivira uz jasan zvuk škljocanja. Postupak zatezanja je dovršen.

7. Održavanje

Interval	Radovi održavanja	Izvodi
Svaki 5000 postupaka zatezanja ili svaki 12 mjeseci	Ponovna kalibracija, po potrebi poravnati	Korisnička podrška Hoffmann Group

Tab. 1: Tablica održavanja

8. Čišćenje

Uklonite prljavštinu čistom, mekom i suhom krpom. Nemojte primjenjivati sredstva za čišćenje koja sadržavaju kemikalije, alkohol, abrazivna sredstva ili otapala.

9. Skladištenje

Pohranite momentni odvijač na temperaturama između -20 °C i +70 °C, a vlažnost ispod 90%, bez kondenzacije.

Čuvajte u originalnoj ambalaži zaštićeno od svjetla i prašine na suhom mjestu. Nemojte čuvati u blizini nagrizajućih, agresivnih tvari, otapala, vlage i prljavštine.

10. Odlaganje u otpad



Nakon isteka vijeka trajanja proizvod zbrinuti na odgovarajući način. Pridržavati se zakonskih propisa.

11. Tehnički podaci

Dimenzije i opći podaci

Veličina	30	120	600
Prihvatač za bit C6.3		6,3 mm	
Duljina		204 mm	
Širina		37,5 mm	
Visina		34 mm	
Težina		310 g	
Temperatura i vlaga u radnom okruženju	Od -10 °C do +40 °C, do 90 %, nekondenzirajuće		
Referentna temperatura	23 °C		

Turinys

1.	Bendrieji nurodymai	21
2.	Sauga	21
2.1.	Esminės saugos nuorodos	21
2.2.	Naudojimas pagal paskirtį	21
2.3.	Netinkamas naudojimas	21
2.4.	Personalo kvalifikacija	21
2.5.	Asmens apsaugos priemonės	21
2.6.	Naudojami standartai	21
3.	Įrenginio apžvalga	21
3.1.	Dinamometrinis atsuktuvus	21
4.	Transportavimas	21
5.	Darbo aplinkos sąlygos.....	21
6.	Valdymas.....	21
6.1.	Nustatykite sukimo momentą.....	21
6.2.	Priveržimo procesas	21
7.	Techninė priežiūra	21
8.	Valymas.....	21
9.	Laikymas	21
10.	Utilizavimas	21
11.	Techniniai duomenys.....	21

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

20

1. Bendrieji nurodymai



Perskaitykite naudojimo instrukcijas, atkreipkite dėmesį į pastabas, laikykitės tolesnių nurodymų ir visada ją laikykitės pasiekiamoje vietoje.

Įspėjimo simbolis	Reikšmė
DĖMESIO	Nurodo pavojų, kuris, jei jo nebus išvengta, gali sukelti materialinės žalos.
	Nurodo naudingus patarimus ir rekomendacijas, taip pat informaciją, reikalingą efektyviai eksploatacijai bei trikčių.

2. Sauga

2.1. ESMINĖS SAUGOS NUORODOS

PRANEŠIMAS

Perkrova arba neteisingas veikimas

Dinamometrinio rakto arba varžtinės jungties pažeidimas.

- » Laikykitės nustatyto užveržimo objekto sukimo momento.
- » Atkreipkite dėmesį į maksimalų dinamometrinio rakto sukimo momentą.
- » Prie varžto jungties pritvirtinkite tik stačiu kampu.
- » Nenaudokite ilgintuvų ar šarnyrinių jungčių.
- » Tolygia jėga priveržkite varžtinės jungtis.
- » Netempkite už atsukimo taško.
- » Nenaudokite kaip mušimo įrankio.
- » Nenaudokite kaip svirties įrankio.

2.2. NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Kontroliuojamam varžtų ar veržlių priveržimui ir atsukimui.
- Dešiniam priveržimui.
- Skirtas pramoniniam naudojimui.
- Naudokite tik stovėdami saugiai ir jei yra pakankamai laisvės judėjimui.
- Rankena turi būti švari. Jei nešvarus, prieš naudojimą išvalykite.
- Naudokite tik techniškai nepriekaištingos ir saugos būsenos prietaisą.
- Naudokite tik kartu su tinkamos formos ir dizaino įstatomais įrankiais.
- Reguliariai kalibruokite ir sureguliuokite.

2.3. NETINKAMAS NAUDOJIMAS

- Venkite vibracijos, trūkčiojančių judesių ir smūgių.
- Neviršykite didžiausio dinamometrinis atsuktuvus, įstatomas įrankis ir varžtų sukimo momento.
- Nenaudokite kardaninės jungties antgalių laikiklių.
- Nenaudokite kaip smūginio įrankio, neišmeskite.
- Saugokite nuo stipraus karščio, tiesioginių saulės spindulių, atviros liepsnos ar tiesioginio sąlyčio su vandeniu.
- Nenaudoti lauke arba patalpose, kuriose yra daug drėgmės.
- Savavališkai nedarykite jokių pakeitimų.
- Nėra komponentų, neatitinkančių specifikacijų.

2.4. PERSONALO KVALIFIKACIJA

Mechanikos darbų specialistas

Šiuo atveju specialistai – asmenys, kuriems yra patikėtas gaminio pastatymas, mechaninė instaliacija, paleidimas eksploatuoti, trikčių šalinimas ir techninė priežiūra ir kurie turi toliau nurodytą kvalifikaciją:

- Kvalifikacija / išsilavinimas mechanikos srityje pagal nacionalinius teisės aktus.

Instruktuotas asmuo

Šiuo atveju instruktuoti asmenys – asmenys, kurie buvo instruktuoti apie transportavimo, laikymo ir eksploatavimo darbus.

Iš esmės visus valdymo ir apsaugos įtaisus gali naudoti tik apmokyti asmenys.

2.5. ASMENS APSAUGOS PRIEMONĖS

Laikykitės nacionalinių ir regioninių saugumo ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių. Apsauginius drabužius, pvz., kojų apsaugą ir apsaugines pirštines, reikia pasirinkti ir jomis apsirūpinti, atsižvelgiant į atitinkamą veiklą ir numatomą riziką.

2.6. NAUDOJAMI STANDARTAI

Kalibruota pagal EN ISO 6789-2:2017. Kalibravimo liudijimas pagal EN ISO 6789-2:2017.

3. Įrenginio apžvalga

3.1. DINAMOMETRINIS ATSUKTUVAS



1	Antgalių laikiklis įrankių laikikliui	3	Reguliuojamas žiedas
2	Rankena	4	Sukimo momento indikatorius

4. Transportavimas

Laikykite akumuliatorių originalioje pakuotėje nuo -10 °C iki +40 °C temperatūroje, kai drėgmė yra mažesnė nei 90 %, be dulkių ir sausoje vietoje. Saugoti nuo kritimo.

5. Darbo aplinkos sąlygos

Temperatūra	-10 °C iki +40 °C
Santykinė drėgmė	90 %, be kondensacijos

Aukštis virš jūros lygio (MSL)	0 m iki 2000 m
Taršos laipsnis	3

6. Valdymas

6.1. NUSTATYKITE SUKIMO MOMENTĄ



1. Ištraukite reguliavimo žiedą (3).
2. Nustatykite norimą sukimo momentą pasukdami reguliatorių (3).
 - » Dabartinis sukimo momentas rodomas sukimo momento ekrane (4).
3. Vėl paspauskite reguliavimo žiedą (3).
 - » Pageidaujamas sukimo momentas yra nustatytas.

6.2. PRIVERŽIMO PROCESAS

PRANEŠIMAS! Naudokite ISO 1173 bitus.



Sukimo kryptimi „kairė“ atlaisvinti nėra sukimo momento funkcijos. dinamometrinis atsuktuvus neperkraukite.

✓ Pageidaujamas sukimo momentas yra nustatytas.

1. Įkiškite antgalį į antgalių laikiklio šešiakampį lizdą tiek, kiek jis telpa.
 2. Uždėkite dinamometrinį atsuktuvą ant varžto arba veržlės stačiu kampu.
 3. Sukite jėgą „dešine“ sukimosi kryptimi, kol bus pasiektas norimas sukimo momentas.
- » Pasiekus nustatytą sukimo momentą „atsuktuvus“ skleidžia aiškiai girdimą spragtelėjimo garsą. Apsirengimo procesas baigtas.

7. Techninė priežiūra

Intervalas	Techninės priežiūros darbai	Turi atlikti
Kas 5000 užveržimo operacijų arba kas 12 mėnesių	Kalibruokite, jei reikia, sureguliuokite	Hoffmann Group klientų aptarnavimo tarnyba

Lent. 1: Techninės priežiūros lentelė

8. Valymas

Pašalinkite nešvarumus naudodami švarią, minkštą ir sausą šluostę. Nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chemikalų, etanolio arba tirpiklių.

9. Laikymas

dinamometrinis atsuktuvą laikyti nuo -20 °C iki +70 °C temperatūroje, esant žemesnei kaip 90 % drėgmei, be kondensacijos.

Laikykite originalioje pakuotėje, apsaugotoje nuo šviesos ir nedulkėtoje, sausoje vietoje.

Nelaikykite šalia šaldinamųjų, agresyvių cheminių medžiagų, tirpiklių, drėgmės ir nešvarumų.

10. Utilizavimas



Pasibaigus naudojimo laikui, gaminį tinkamai utilizuokite. Laikykitės teisinių reikalavimų.

11. Techniniai duomenys

Išmatavimai ir bendrieji duomenys

Dydis	30	120	600
Įrašymas c6,3 bitui		6,3 mm	
Ilgis		204 mm	
Plotis		37,5 mm	
Aukštis		34 mm	
Svoris		310 g	
Temperatūra ir oro drėgmė, darbo aplinka	-10 °C iki +40 °C, iki 90 %, nesikondensuoja		
Atskaitos temperatūra	23 °C		

Inhoudsopgave

1.	Algemene aanwijzingen	23
2.	Veiligheid	23
2.1.	Basisveiligheidsaanwijzingen	23
2.2.	Beoogd gebruik	23
2.3.	Onjuist gebruik	23
2.4.	Persoonlijke kwalificatie	23
2.5.	Persoonlijke beschermingsmiddelen	23
2.6.	Toegepaste normen	23
3.	Overzicht van het apparaat	23
3.1.	Momentschroevendraaier	23
4.	Transport	23
5.	Voorwaarden werkomgeving	23
6.	Bediening	23
6.1.	Draaimoment instellen	23
6.2.	Aanhaalprocedure	23
7.	Onderhoud	23
8.	Reiniging	23
9.	Opslag	23
10.	Afvoer	23
11.	Technische gegevens	23

1. Algemene aanwijzingen

 Gebruiksaanwijzing lezen, in acht nemen, voor later gebruik bewaren en te allen tijde beschikbaar houden.

Waarschuwingssymbolen	Betekenis
LET OP	Duidt een gevaar aan, dat materiële schade tot gevolg kan hebben als het niet wordt voorkomen.
	Duidt nuttige tips en aanwijzingen aan, evenals informatie voor een efficiënt en storingsvrij gebruik.

2. Veiligheid

2.1. BASISVEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

LET OP

Overbelasting of onjuiste bediening

Beschadiging van de momentsleutel of schroefverbinding.

- » Voorgeschreven draaimoment van het aan te halen object in acht nemen.
- » Maximaal draaimoment van de momentsleutel in acht nemen.
- » Alleen in een rechte hoek op de schroefverbinding plaatsen.
- » Geen verlengstukken of scharnierverbindingen gebruiken.
- » Schroefverbindingen met gelijkmatige kracht aanhalen.
- » Niet verder dan het ontkoppelpunt aanhalen.
- » Niet gebruiken als slaggereedschap.
- » Niet gebruiken als hefboomgereedschap.

2.2. BEOOGD GEBRUIK

- Voor gecontroleerd aanhalen van bouten of moeren.
- Voor rechtsom aanhalen.
- Voor industrieel gebruik.
- Alleen gebruiken bij stabiliteit en voldoende bewegingsvrijheid.
- Handgreep schoonhouden. Bij verontreiniging, vóór gebruik reinigen.
- Alleen gebruiken in technisch onberispelijke en bedrijfszekere staat.
- Alleen gebruiken in combinatie met opzetstukken die in vorm en uitvoering geschikt zijn.
- Regelmatig laten kalibreren en afstellen.

2.3. ONJUIST GEBRUIK

- Trillingen, schoksgewijze bewegingen, schokken en slagen voorkomen.
- Overschrijd het maximumkoppel van momentschroevendraaier, opsteekgereedschap en schroefverbinding niet.
- Gebruik geen cardangewricht-bithouders.
- Niet als slaggereedschap gebruiken, niet werpen.
- Niet blootstellen aan grote hitte, direct zonlicht, open vuur of vloeistoffen.
- Niet buitenshuis of in ruimtes met hoge luchtvochtigheid gebruiken.
- Niet zelf ombouwen.
- Geen montage van componenten die niet voldoen aan de specificaties.

2.4. PERSOONLIJKE KWALIFICATIE

Specialist voor mechanische werkzaamheden

Specialist als bedoeld in deze documentatie zijn personen die vertrouwd zijn met opbouw, mechanische installatie, ingebruikneming, verhelpen van storingen en onderhoud van het product en over de volgende kwalificaties beschikken:

- Kwalificatie/opleiding op het gebied van mechanica volgens de nationaal geldende voorschriften.

Geïnstrueerde persoon

Geïnstrueerde persoon als bedoeld in deze documentatie zijn personen die zijn geïnstrueerd voor de uitvoering van werkzaamheden op het gebied van transport, opslag en gebruik.

Alle besturingsinrichtingen en veiligheidsvoorzieningen mogen in principe alleen door geïnstrueerde personen worden bediend.

2.5. PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

Nationale en regionale voorschriften voor veiligheid en ongevallenpreventie in acht nemen. Beschermende kleding zoals voetbescherming en veiligheidshandschoenen overeenkomstig de betreffende werkzaamheid en de te verwachten risico's kiezen en beschikbaar stellen.

2.6. TOEGEPASTE NORMEN

Gekalibreerd volgens EN ISO 6789-2:2017. Bijgevoegd kalibratiecertificaat volgens EN ISO 6789-2:2017.

3. Overzicht van het apparaat

3.1. MOMENTSCHROEVENDRAAIER



1	Bithouder voor gereedschapsopname	3	Stelling
2	Handgreep	4	Moment - display

4. Transport

In originele verpakking bij temperaturen tussen -10 °C en +40 °C en een luchtvochtigheid van minder dan 90%, niet-condenserend transporteren. Tegen vallen beveiligen.

5. Voorwaarden werkomgeving

Temperatuur	-10 °C tot +40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	90 %, niet-condenserend
Hoogte boven de zeespiegel (MSL)	0 m tot 2000 m
Vervuilingsgraad	3

6. Bediening

6.1. DRAAIMOMENT INSTELLEN



1. Trek de stelling (3) naar buiten.
2. Stel het gewenste koppel af door aan de stelling (3) te draaien.
 - » Het huidige koppel wordt weergegeven op het moment --display (4).
3. Druk de stelling (3) weer in.
 - » Het gewenste koppel is ingesteld.

6.2. AANHAALPROCEDURE

LET OP! Gebruik bits volgens ISO 1173 – C6.3.



Geen moment --functie in de „linker“ draairichting om te ontgrendelen. Overbelast momentschroevendraaier niet.

✓ Het gewenste koppel is ingesteld.

1. Bit tot aan aanslag in de binnenzeskant van de bithouder steken.
2. Momentschroevendraaier in een rechte hoek op schroef of moer plaatsen.
3. Oefen de kracht uit in de draairichting „rechts“ tot het gewenste koppel is bereikt.
 - » Wanneer het ingestelde koppel is bereikt, wordt de schroevendraaier duidelijk geactiveerd met een duidelijk hoorbaar klikkend geluid. Het vastdraaien is voltooid.

7. Onderhoud

Interval	Onderhoudswerkzaamheden	Uit te voeren door
Telkens na 5000 aanhaalprocedures of telkens na 12 maanden	Herkalibreren, zo nodig afstellen	Klantenservice Hoffmann Group

Tab. 1: Onderhoudstabel

8. Reiniging

Verontreinigingen met schone, zachte en droge doek verwijderen. Geen chemische, alcoholische, schuurmiddel- of oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.

9. Opslag

Bewaar momentschroevendraaier bij temperaturen tussen -20°C en +70°C en een vochtigheid onder 90%, niet-condenserend.

In originele verpakking, beschermd tegen licht en stofvrij op een droge plaats opslaan.

Niet opslaan in de buurt van bijtende, agressieve, chemische stoffen, oplosmiddelen, vocht en vuil.

10. Afvoer



Het product na afloop van de levensduur op de juiste wijze afvoeren. Wetelijke voorschriften naleven.

11. Technische gegevens

Afmetingen en algemene gegevens

Maat	30	120	600
Opname voor bit C6.3		6,3 mm	
Lengte		204 mm	
Breedte		37,5 mm	
Hoogte		34 mm	
Gewicht		310 g	
Temperatuur en luchtvochtigheid werkomgeving	-10 °C tot +40 °C, max. 90%, niet-condenserend		
Referentietemperatuur	23 °C		

Innholdsfortegnelse

1. Generelle merknader	25
2. Sikkerhet	25
2.1. Grunnleggende sikkerhetshenvisninger	25
2.2. Korrekt bruk	25
2.3. Ikke-korrekt bruk	25
2.4. Personkvalifikasjon	25
2.5. Personlig verneutstyr	25
2.6. Anvendte standarder	25
3. Apparatoversikt	25
3.1. Momentskrutrekke	25
4. Transport	25
5. Betingelser arbeidsomgivelser	25
6. Betjening	25
6.1. Juster tiltrekkingsmomentet	25
6.2. Stramming	25
7. Vedlikehold	25
8. Rengjøring	25
9. Lagring	25
10. Avfallsbehandling	25
11. Tekniske data	25

1. Generelle merknader



Les informasjonen om bruk, følg den, oppbevar den for senere bruk og hold den alltid tilgjengelig.

Varselsymboler	Betydning
OBS	Identifiserer en fare som kan føre til materielle skader hvis den ikke unngås.
	Identifiserer nyttige tips og merknader samt informasjon for effektiv og feilfri drift.

2. Sikkerhet

2.1. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSHENVISNINGER

LES DETTE

Overbelastning eller feil betjening

Skader på momentnøkkelen eller skruforbindelsen.

- » Overhold foreskrevet dreiemoment for gjenstanden som skal strammes.
- » Vær oppmerksom på momentnøkkelen maksimale dreiemoment.
- » Skal ikke settes i rett vinkel på skruforbindelsen.
- » Ikke bruk forlengelse eller leddkoblinger.
- » Stram skruforbindelsene med jevn kraft.
- » Ikke stram forbi utløserpunktet.
- » Ikke bruk som et slående verktøy.
- » Ikke bruk den som et verktøy.

2.2. KORREKT BRUK

- Til kontrollert stramming av skruer eller mutre.
- For høyre stramming.
- Til industriell bruk.
- Skal kun brukes i stabil posisjon og med tilstrekkelig bevegelsesfrihet.
- Hold grepet rent. Rengjør før bruk ved tilsmussing.
- Skal kun brukes i forskriftsmessig teknisk og driftssikker stand.
- Skal kun brukes i kombinasjon med innføringsverktøy med egnet form og utførelse.
- Sørg for regelmessig kalibrering og justering.

2.3. IKKE-KORREKT BRUK

- Unngå vibrasjoner, rykkaktige bevegelser, støt og slag.
- Ikke overskrid maksimalt moment på momentskrutrekkeren, innsetningsverktøyet og skruetilkoblingen.
- Ikke bruk universalbitsholderne.
- Skal ikke brukes som slagverktøy og ikke kastes.
- Må ikke utsettes for sterk varme, direkte sollys, åpen ild eller væsker.
- Skal ikke brukes utendørs eller i rom med høy luftfuktighet.
- Ikke utfør egenmekkete konstruksjonsendringer.
- Ikke monter komponenter som ikke tilsvarer spesifikasjonene.

2.4. PERSONKVALIFIKASJON

Fagperson for mekaniske arbeider

Fagperson i henhold til denne dokumentasjonen, er personer som har jobber med bygging, mekanisk installasjon, oppstart, feilretting og vedlikehold av produktet og har følgende kvalifikasjoner:

- Kvalifisering/utdanning innenfor mekanikk iht. nasjonale forskrifter.

Opplært person

Opplærte personer i henhold til denne dokumentasjonen, er personer som har fått opplæring for gjennomføring av arbeider på områdene transport, lagring og drift. Alle styrings- og beskyttelsesinnretninger kan bare betjenes av kvalifiserte personer.

2.5. PERSONLIG VERNEUTSTYR

Overhold nasjonale og regionale forskrifter om sikkerhet og arbeidsvern. Velg og hold klar verneklær som f.eks. vernesko og vernehansker i samsvar med det aktuelle arbeidet og de risikoer som kan forventes.

2.6. ANVENDETE STANDARDER

Kalibrert i henhold til EN ISO 6789-2:2017. Kalibreringsbevis vedlagt i henhold til EN ISO 6789-2:2017.

3. Apparatoversikt

3.1. MOMENTSKRUTREKKERE



1	Bitsholder for verktøy-chuck	3	Justeringsring
2	Håndtak	4	Momentvisning

4. Transport

Transporteres i originalemballasjen ved temperaturer mellom -10 °C og +40 °C og luftfuktighet under 90 %, ikke kondenserende. Skal sikres mot å kunne falle ned.

5. Betingelser arbeidsomgivelser

Temperatur	-10 °C til +40 °C
Relativ luftfuktighet	90 %, ikke-kondenserende

Høyde over havet (MSL)	0 m til 2000 m
Tilsmussingsgrad	3

6. Betjening

6.1. JUSTER TILTREKKINGSMOMENTET



1. Trekk ut justeringsringen (3).
2. Juster ønsket tiltrekkingsmoment ved å dreie justeringsringen (3).
 - » Gjeldende dreiemoment vises i displayet for dreiemoment (4).
3. Trykk justeringsringen (3) tilbake inn.
 - » Ønsket tiltrekkingsmoment er stilt inn.

6.2. STRAMMING

LES DETTE! Bruk bits i henhold til ISO 1173 – C6.3.



Ingen dreiemomentfunksjon i venstre rotasjonsretning for å frigjøre. Ikke overbelast momentskrutrekkeren.

- ✓ Ønsket tiltrekkingsmoment er stilt inn.

1. Sett bitsen inn i bitsholderens innvendige sekskant til den stopper.
2. Sett momentskrutrekkeren i rett vinkel på skruen eller mutteren.
3. Bruk kraften i rotasjonsretningen «høyre» til ønsket moment er nådd.

- » Når det innstille dreiemomentet er nådd, utløses skrutrekkeren tydelig med en tydelig klikkelyd. Strammeprosessen er fullført.

7. Vedlikehold

Intervall	Vedlikeholdsarbeider	Skal utføres av
Hver 5000. stramming eller hver 12. måned	Ny kalibrering, ev. justering	Kundeservice Hoffmann Group

Tab. 1: Vedlikeholdstabell

8. Rengjøring

Fjern smuss med en ren, myk og tørr klut. Ikke bruk kjemiske, alkoholholdige, slipende eller løsemiddelholdige rengjøringsmidler.

9. Lagring

Oppbevar momentskrutrekkeren ved temperaturer mellom -20 °C og +70 °C og fuktighet under 90 %, ikke-kondenserende.

Lagres i originalemballasjen, beskyttet mot lys og på et støvfritt, tørt sted.

Skal ikke oppbevares i nærheten av etsende, aggressive, kjemiske substanser, løsemidler, fuktighet og smuss.

10. Avfallsbehandling



Etter at endt levetid skal produktet kasseres forskriftsmessig. Overhold gjeldende forskrifter.

11. Tekniske data

Mål og generelle data

Størrelse	30	120	600
Opptak til bit C6.3		6,3 mm	
Lengde		204 mm	
Bredde		37,5 mm	
Høyde		34 mm	
Vekt		310 g	
Temperatur og luftfuktighet i arbeidsomgivelser	-10 °C til +40 °C, inntil 90 %, ikke-kondenserende		
Referansetemperatur	23 °C		

Spis treści

1. Informacje ogólne	27
2. Bezpieczeństwo	27
2.1. Podstawowe instrukcje bezpieczeństwa	27
2.2. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	27
2.3. Niewłaściwe użytkowanie	27
2.4. Kwalifikacje pracowników	27
2.5. Środki ochrony indywidualnej	27
2.6. Zastosowane normy	27
3. Przegląd części urządzenia	27
3.1. Wkrętak dynamometryczny	27
4. Transport	27
5. Warunki w środowisku pracy	27
6. Obsługa	27
6.1. Wyregulować moment obrotowy	27
6.2. Proces dokręcania	27
7. Konserwacja	27
8. Czyszczenie	27
9. Magazynowanie	27
10. Utylizacja	27
11. Dane techniczne	27

1. Informacje ogólne



Należy zapoznać się z informacjami o użytkowaniu i przestrzegać ich oraz zachować je na przyszłość, przechowując w dostępnym miejscu.

Symbole ostrzegawcze	Znaczenie
UWAGA	Informuje o zagrożeniu, które może spowodować straty materialne, jeżeli nie da się go uniknąć.
	Umieszczony obok porad i wskazówek, a także informacji zapewniających wydajną i bezawaryjną eksploatację.

2. Bezpieczeństwo

2.1. PODSTAWOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

NOTYFIKACJA

Przeciążenie lub nieprawidłowa obsługa

Uszkodzenie klucza dynamometrycznego lub złączki.

- » Przestrzegać domyślnego momentu obrotowego dokręcanego obiektu.
- » Przestrzegać maksymalnego momentu obrotowego klucza dynamometrycznego.
- » Nasadzać na złączkę wyłącznie pod kątem prostym.
- » Nie stosować przedłużek ani złączy przegubowych.
- » Złączki należy dokręcać z równomierną siłą.
- » Dokręcając nie należy przekraczać punktu wywołującego.
- » Nie używać jako narzędzie udarowe.
- » Nie używać jako narzędzia dźwigniowego.

2.2. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

- Do kontrolowanego dokręcania śrub i nakrętek.
- Do dokręcania w prawą stronę.
- Do użytku przemysłowego.
- Stosować tylko w stabilnej pozycji stojącej zapewniającej wystarczającą swobodę ruchów.
- Utrzymywać uchwyt w czystości. W razie zabrudzenia oczyścić przed użyciem.
- Stosować wyłącznie urządzenie znajdujące się w stanie nienagannym technicznie i umożliwiającym bezpieczną eksploatację.
- Stosować tylko w połączeniu z końcówkami wymiennymi o odpowiednim kształcie i wykonaniu.
- Regularnie przeprowadzać kalibrację i regulację.

2.3. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE

- Unikać wibracji, gwałtownych ruchów, wstrząsów i uderzeń.
- Nie przekraczać maksymalnego momentu obrotowego wkrętaki dynamometryczne, narzędzie nasadzone i połączenia śrubowego.
- Nie należy używać uchwytów na bity przegub cardana.
- Nie stosować jako młotka, nie rzucać.
- Nie wystawiać na działanie wysokiej temperatury, bezpośredniego promieniowania słonecznego, otwartego ognia ani bezpośredniego kontaktu z cieczami.
- Nie używać na zewnątrz lub w pomieszczeniach o wysokiej wilgotności powietrza.
- Nie dokonywać żadnych samodzielnych modyfikacji.
- Nie montować komponentów, które nie spełniają wymogów specyfikacji.

2.4. KWALIFIKACJE PRACOWNIKÓW

Pracownicy wykwalifikowani w dziedzinie prac mechanicznych

Pracownikami wykwalifikowanymi w rozumieniu niniejszej dokumentacji są osoby obeznane z budową, instalacją mechaniczną, uruchomieniem, usuwaniem usterek i konserwacją produktu oraz mają poniższe kwalifikacje:

- Kwalifikacja / wykształcenie w dziedzinie mechaniki zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

Osoba poinstruowana

Osobami poinstruowanymi w rozumieniu niniejszej dokumentacji są osoby, które poinstruowano w zakresie przeprowadzania prac w zakresie transportu, magazynowania i użytkowania.

Wszystkie urządzenia sterujące i zabezpieczające mogą być obsługiwane wyłącznie przez przeszkolone osoby.

2.5. ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNE

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom. Należy dobrać i udostępnić odzież ochronną, taką jak ochrona stóp i rękawice ochronne, stosownie do rodzaju wykonywanej czynności oraz do rodzajów ryzyka oczekiwanego podczas jej wykonywania.

2.6. ZASTOSOWANE NORMY

Skalibrowano zgodnie z normą EN ISO 6789-2:2017. Dołączone świadectwo kalibracji zgodnie z normą EN ISO 6789-2:2017.

3. Przegląd części urządzenia

3.1. WKRĘTAK DYNAMOMETRYCZNY



1	Uchwyt do bitów do uchwytów narzędziowych	3	Pierścień regulacyjny
---	---	---	-----------------------

2	uchwyt	4	Wyświetlacz dynamometryczny
---	--------	---	-----------------------------

4. Transport

Transportować w oryginalnym opakowaniu w temperaturze od -10 °C do +40 °C, przy wilgotności względnej poniżej 90%, bez kondensacji. Zabezpieczyć przed upadkiem.

5. Warunki w środowisku pracy

Temperatura	od -10 °C do +40 °C
Względna wilgotność powietrza	90 %, brak kondensacji
Wysokość nad poziomem morza (n.p.m.)	0 m do 2000 m
Stopień zanieczyszczenia	3

6. Obsługa

6.1. WYREGULOWAĆ MOMENT OBROTOWY



1. Wyciągnąć pierścień regulacyjny (3).
2. Wyregulować żądany moment obrotowy za pomocą tocznicy pierścienia regulacyjnego (3).
 - » Aktualny moment obrotowy jest wyświetlany na wyświetlaczu dynamometrycznym (4).
3. Wcisnąć pierścień regulacyjny (3) z powrotem do środka.
 - » Ustawiono żądany moment obrotowy.

6.2. PROCES DOKRĘCANIA

NOTYFIKACJA! Użyj bitów zgodnie z ISO 1173 – C6.3.



Brak funkcji dynamometryczny w "lewo" kierunku obrotu w celu zwolnienia. Nie przeciążać układu wkrętaki dynamometryczne.

✓ Ustawiono żądany moment obrotowy.

1. Włożyć bit do oporu w uchwyt do bitów z gniazdem sześciokątnym.
2. Nałożyć wkrętak dynamometryczny pod kątem prostym na śrubę lub nakrętkę.
3. Przyłożyć siłę w kierunku obrotu „w prawo”, aż do osiągnięcia żądanego momentu obrotowego.

» Po osiągnięciu ustawionego momentu obrotowego wkrętak wyraźnie uruchamia się z wyraźnie słyszalnym odgłosem kliknięcia. Proces dokręcania został zakończony.

7. Konserwacja

Częstotliwość	Czynności konserwacyjne	Wykonanie
Co 5000 procesów dokręcania lub co 12 miesięcy	Ponownie skalibrować, w razie potrzeby wyregulować	Dział obsługi klienta Hoffmann Group

Tab. 1: Tabela konserwacji

8. Czyszczenie

Usunąć zanieczyszczenia czystą, miękką i suchą ściereczką. Nie stosować chemicznych środków czyszczących zawierających alkohol, materiałów ściernych ani rozpuszczalników.

9. Magazynowanie

Przechowywać wkrętaki dynamometryczne w temperaturze od -20 °C do +70 °C i wilgotności poniżej 90%, bez kondensacji.

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu, w suchym miejscu chronionym przed światłem i kurzem.

Nie przechowywać w pobliżu żrących, agresywnych substancji chemicznych, rozpuszczalników, wilgoci i brudu.

10. Utylizacja



Po upływie okresu eksploatacji należy oddać produkt do utylizacji. Przestrzegać przepisów prawa.

11. Dane techniczne

Wymiary i dane ogólne

Rozmiar	30	120	600
Uchwyt dla bit C6.3		6,3 mm	
Długość		204 mm	
Szerokość		37,5 mm	
Wysokość		34 mm	
Masa		310 g	
Temperatura i wilgotność środowiska pracy	-10 °C do +40 °C, do 90%, bez kondensacji		
Temperatura odniesienia	23 °C		

Índice

1.	Indicações gerais	29
2.	Segurança	29
2.1.	Indicações básicas de segurança	29
2.2.	Utilização adequada	29
2.3.	Utilização indevida	29
2.4.	Qualificação do pessoal.....	29
2.5.	Equipamento de proteção individual.....	29
2.6.	Normas aplicadas.....	29
3.	Vista geral do aparelho.....	29
3.1.	Chave de parafusos dinamométrica	29
4.	Transporte	29
5.	Condições do ambiente de trabalho	29
6.	Operação	29
6.1.	Ajuste o binário.....	29
6.2.	Processo de aperto	29
7.	Manutenção	29
8.	Limpeza	29
9.	Armazenamento	29
10.	Eliminação.....	29
11.	Dados técnicos.....	29

1. Indicações gerais

 Ler e respeitar as informações de utilização, guardar para referência futura e manter sempre disponível para consulta.

Símbolos de aviso	Significado
ATENÇÃO	Identifica um perigo que pode causar danos materiais se não for evitado.
	Identifica dicas úteis e indicações, bem como informações para um funcionamento eficiente e sem problemas.

2. Segurança

2.1. INDICAÇÕES BÁSICAS DE SEGURANÇA

AVISO

Sobrecarga ou utilização incorreta

Danos na chave dinamométrica ou na união roscada.

- » Respeitar o binário de aperto indicado para o objeto a apertar.
- » Respeitar o binário de aperto máximo da chave dinamométrica.
- » Aplicar apenas em ângulo reto relativamente à união roscada.
- » Não utilizar prolongamentos nem uniões articuladas.
- » Apertar as uniões roscadas aplicando uma força uniforme.
- » Não apertar além do ponto limite.
- » Não use como ferramenta de impacto.
- » Não utilizar como ferramenta de alavanca.

2.2. UTILIZAÇÃO ADEQUADA

- Para o aperto controlado de parafusos ou porcas.
- Para aperto à direita.
- Para o uso industrial.
- Utilizar apenas em posição estável e com liberdade de movimentos suficiente.
- Manter a pega limpa. Em caso de sujidade, limpar antes da utilização.
- Usar apenas em condições tecnicamente perfeitas e seguras do ponto de vista operacional.
- Utilizar apenas em combinação com ferramentas de introdução com a forma e a configuração adequadas.
- Solicitar a calibração e o ajuste regulares do produto.

2.3. UTILIZAÇÃO INDEVIDA

- Evitar vibrações, movimentos bruscos, choques e impactos.
- Não ultrapasse o binário máximo da ligação de binário chave de parafusos, ferramentas de encaixe e parafuso.
- Não use suportes de bits articulações de cardan.
- Não utilizar como ferramenta de impacto, não atirar.
- Não expor a calor intenso, radiação solar direta, chama aberta ou líquidos.
- Não operar no exterior ou em espaços com elevada humidade do ar.
- Não realizar conversões por conta própria.
- Não montar componentes que não cumpram as especificações.

2.4. QUALIFICAÇÃO DO PESSOAL

Técnico especializado em trabalhos mecânicos

Técnicos na aceção da presente documentação são pessoas que estão familiarizadas com a construção, instalação mecânica, colocação em funcionamento, eliminação de falhas e manutenção do produto e que dispõem das seguintes qualificações:

- qualificação/formação no campo da mecânica, de acordo com os regulamentos nacionais.

Pessoa instruída

Pessoas instruídas na aceção da presente documentação são pessoas que receberam instrução para a realização de trabalhos nos campos de transporte, armazenamento e operação.

Todos os dispositivos de comando e proteção só podem, por princípio, ser operados por pessoas instruídas.

2.5. EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL

Observar as disposições nacionais e regionais em matéria de segurança e prevenção de acidentes. Selecionar e disponibilizar o vestuário de proteção, como proteção para os pés e luvas de proteção, de acordo com a respetiva atividade e os riscos esperados.

2.6. NORMAS APLICADAS

Calibrada de acordo com a EN ISO 6789-2:2017. Certificado de calibração anexo de acordo com a EN ISO 6789-2:2017.

3. Vista geral do aparelho

3.1. CHAVE DE PARAFUSOS DINAMOMÉTRICA



1	Suporte de pontas para alojamento de ferramentas	3	Anel de ajuste
2	Pega	4	Apresentação do binário

4. Transporte

Transportar na embalagem original a temperaturas entre -10 °C e +40 °C e com uma humidade do ar inferior a 90 %, sem condensação. Proteger contra queda.

5. Condições do ambiente de trabalho

Temperatura	-10 °C a +40 °C
Humidade relativa do ar	90%, sem condensação
Altitude acima do nível do médio do mar (NMM)	0 m a 2000 m
Grau de sujidade	3

6. Operação

6.1. AJUSTE O BINÁRIO



1. Puxe o anel de ajuste (3) para fora.
2. Ajuste o binário pretendido rodando o anel de ajuste (3).
 - » O binário atual é apresentado no visor de binário (4).
3. Volte a pressionar o anel de ajuste (3).
 - » O binário pretendido está definido.

6.2. PROCESSO DE APERTO

AVISO! Use bits de acordo com ISO 1173 – C6.3.



Sem função de binário no sentido de rotação "esquerdo" para libertar. Não sobrecarregue o binário chave de parafusos.

- ✓ O binário pretendido está definido.

1. Inserir a ponta no sextavado interior do suporte de pontas até encostar.
2. Aplicar a chave de parafusos dinamométrica em ângulo reto sobre o parafuso ou a porca.
3. Aplique a força no sentido de rotação "para a direita" até atingir o binário pretendido.

- » Quando o binário definido é atingido, o chave de parafusos dispara claramente com um ruído de clique claramente audível. O processo de aperto está completo.

7. Manutenção

Intervalo	Trabalhos de manutenção	A executar por
A cada 5000 processos de aperto ou todos os 12 meses	Recalibrar; ajustar, se necessário	Serviço ao cliente Hoffmann Group

Tab. 1: Tabela de manutenção

8. Limpeza

Remover as impurezas com um pano limpo, macio e seco. Não usar produtos de limpeza químicos, alcoólicos, abrasivos ou que contenham solventes.

9. Armazenamento

Guarde o Binário chave de parafusos a temperaturas entre -20 °C e -70 °C e humidade abaixo de 90%, sem condensação.

Guardar na embalagem original protegida do sol e sem pó num local seco.

Não armazenar perto de substâncias corrosivas, agressivas, químicas, de solventes, de humidade e sujidade.

10. Eliminação



No fim da respetiva vida útil, eliminar o produto corretamente. Respeitar os regulamentos legais.

11. Dados técnicos

Dimensões e dados gerais

Tamanho	30	120	600
Alojamento para ponta C6.3	6,3 mm		
Comprimento	204 mm		
Largura	37,5 mm		
Altura	34 mm		
Peso	310 g		
Temperatura e humidade do ar no ambiente de trabalho	-10 °C a +40 °C, até 90%, sem condensação		
Temperatura de referência	23 °C		

Cuprins

1.	Indicații generale	31
2.	Siguranță.....	31
2.1.	Instrucțiuni fundamentale de siguranță.....	31
2.2.	Utilizare conform destinației	31
2.3.	Utilizare necorespunzătoare.....	31
2.4.	Calificarea personalului	31
2.5.	Echipament de protecție personal	31
2.6.	Standarde utilizate	31
3.	Prezentare generală a aparatului	31
3.1.	Șurubelniță dinamometrică	31
4.	Transport	31
5.	Condiții pentru mediul de lucru.....	31
6.	Operare	31
6.1.	Reglați cuplul.....	31
6.2.	Procesul de strângere.....	31
7.	Întreținere	31
8.	Curățare	31
9.	Depozitare	31
10.	Eliminarea la deșeuri.....	31
11.	Date tehnice.....	31

1. Indicații generale



Citiți și respectați informațiile de utilizare, păstrați-le pentru consultare ulterioară și asigurați-vă că acestea sunt disponibile în orice moment.

Simboluri de avertizare	Semnificație
ATENȚIE	Marchează un pericol care poate provoca pagube materiale, dacă nu este evitat.
	Marchează sfaturile și instrucțiunile utile, precum și informații pentru o funcționare eficientă și fără defecțiuni.

2. Siguranță

2.1. INSTRUCȚIUNI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ

INDICAȚIE

Suprasarcina sau operarea incorectă

Deteriorarea cheii dinamometrice sau a îmbinării cu șurub.

- » Respectați momentul de rotație prescris al obiectului de strângere.
- » Respectați momentul de rotație maxim al cheii dinamometrice.
- » Folosiți-o doar pe îmbinare cu șurub în unghi drept.
- » Nu utilizați prelungitoare sau conexiuni articulate.
- » Strângeți îmbinările cu șurub cu forță uniformă.
- » Nu strângeți peste punctul de declanșare.
- » Nu utilizați ca instrument de lovire.
- » Nu utilizați ca unealtă cu manetă.

2.2. UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

- Pentru strângerea controlată a șuruburilor și piulițelor.
- Pentru strângere spre dreapta.
- Pentru uz industrial.
- Utilizați doar dacă aveți o poziție stabilă și o libertate de mișcare suficientă.
- Păstrați mânerul curat. Dacă este murdar, curățați-l înainte de utilizare.
- Folosiți-l doar dacă este în stare tehnică bună și sigur pentru funcționare.
- Utilizați-o doar în combinație cu capete atașabile potrivite ca formă și mod de executare.
- Calibrați și ajustați în mod regulat.

2.3. UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE

- Evitați vibrațiile, mișcările sacadate, șocurile și impacturile.
- Nu depășiți cuplul maxim al șurubelniței de torsiune, al unelei de introducere și al conexiunii cu șurub.
- Nu utilizați suporturile de biți universale pentru articulații.
- Nu utilizați ca instrument de lovire, nu aruncați.
- A nu se expune la căldură excesivă, la lumina directă a soarelui, la flacără deschisă sau la lichide.
- Nu se exploatează în spațiu deschis și nici în încăperi cu umiditate ridicată a aerului.
- Nu efectuați nicio modificare neautorizată.
- Nu montați componente care nu corespund specificațiilor.

2.4. CALIFICAREA PERSONALULUI

Specialist în lucrări mecanice

Specialiști în sensul acestei documentații înseamnă persoane care sunt familiarizate cu proiectarea, cu instalarea mecanică, punerea în funcțiune, depanarea și întreținerea produsului și care au următoarele calificări:

- Calificare/instruire în domeniul mecanic, în conformitate cu reglementările aplicabile la nivel național.

Persoană instruită

Persoanele instruite, în sensul acestei documentații, sunt persoane care au fost instruite să desfășoare lucrări în transport, depozitare și operare.

Toate dispozitivele de control și protecție pot fi operate numai de persoane instruite.

2.5. ECHIPAMENT DE PROTECȚIE PERSONAL

Respectați reglementările naționale și regionale privind securitatea și prevenirea accidentelor. Selectați și furnizați îmbrăcăminte de protecție precum element de protecție a picioarelor și mănuși de protecție în funcție de activitatea respectivă și de riscurile preconizate.

2.6. STANDARDE UTILIZATE

Calibrat conform EN ISO 6789-2:2017. Certificat de calibrare anexat conform EN ISO 6789-2:2017.

3. Prezentare generală a aparatului

3.1. ȘURUBELNIȚĂ DINAMOMETRICĂ



1	Suport de biți pentru mandrina de scule	3	Inel de reglare
2	Mâner prindere	4	Afișaj cuplu

4. Transport

Se transportă în pachet original la temperaturi cuprinse între -10 °C și +40 °C și la o umiditate a aerului de sub 90 %, nu în stare de condensare. Asigurați împotriva căderii.

5. Condiții pentru mediul de lucru

Temperatură	-10 °C până la +40 °C
Umiditate relativă a aerului	90 %, fără condens
Înălțime deasupra nivelului mării (dNMM)	0 m până la 2000 m
Grad de murdărire	3

6. Operare

6.1. REGLAȚI CUPLUL



1. Scoateți inelul de reglare (3).
2. Reglați cuplul dorit rotind inelul de reglare (3).
 - » Cuplul curent este afișat pe afișajul cuplului (4).
3. Apăsăți înapoi inelul de reglare (3).
 - » Cuplul dorit este setat.

6.2. PROCESUL DE STRÂNGERE

INDICAȚIE! Utilizați biți în conformitate cu ISO 1173 - C6.3.



Nu există funcție de cuplu în direcția de rotație "stânga" pentru a fi eliberată. Nu supraîncărcați șurubelnița cu cuplu.

- ✓ Cuplul dorit este setat.
- 1. Introduceți bitul în locașul hexagonal al suportului de bit până la capăt.
- 2. Poziționați șurubelnița dinamometrică în unghi drept la șurub sau la piuliță.
- 3. Aplicați forța în direcția de rotație "dreapta" până când este atins cuplul dorit.
- » Când se atinge cuplul setat, șurubelnița se declanșează clar, cu un clic clar sonor. Procesul de strângere este finalizat.

7. Întreținere

Interval	Lucrări de întreținere	Efectuat de
Fiecare 5000 de operații de strângere sau la fiecare 12 luni	Recalibrați, ajustați dacă este necesar	Serviciul pentru clienți Hoffmann Group

Tab. 1: Tabel de întreținere

8. Curățare

Îndepărtați murdăria cu o lavetă curată, moale și uscată. Nu utilizați substanță de curățare chimică, alcoolică, cu material abraziv sau pe bază de solvenți.

9. Depozitare

Depozitați șurubelnița cu cuplu la temperaturi cuprinse între -20 °C și +70 °C și umiditate sub 90%, fără condens.

A se depozita în ambalajul original, într-un loc uscat, ferit de lumină și fără praf.

Depozitați departe de substanțe chimice caustice, agresive, solvenți, umiditate și murdărie.

10. Eliminarea la deșeur



La sfârșitul duratei sale de viață, eliminați produsul în mod corespunzător. Respectați dispozițiile legale.

11. Date tehnice

Dimensiuni și date generale

Mărime	30	120	600
Înregistrare pentru bit C6.3		6,3 mm	
Lungime		204 mm	
Lățime		37,5 mm	
Înălțime		34 mm	
Greutate		310 g	
Temperatura și umiditatea aerului ambiental	-10 °C până la +40 °C, până la 90 %, fără condensare		
Temperatură de referință	23 °C		

Innehållsförteckning

1.	Allmänna anvisningar	33
2.	Säkerhet	33
2.1.	Grundläggande säkerhetsföreskrifter	33
2.2.	Avsedd användning	33
2.3.	Felaktig användning	33
2.4.	Personalens kvalifikationer	33
2.5.	Personlig skyddsutrustning	33
2.6.	Tillämpade standarder	33
3.	Apparatöversikt	33
3.1.	Momentskruvdragare	33
4.	Transport	33
5.	Arbetsmiljövillkor	33
6.	Manövrering	33
6.1.	Ställ in vridmoment	33
6.2.	Åtdragning	33
7.	Service	33
8.	Rengöring	33
9.	Förvaring	33
10.	Avfallshantering	33
11.	Tekniska data	33

1. Allmänna anvisningar



Läs användningsinformationen och följ den, förvara dem för senare referens och ha dem alltid till hands.

Varningssymboler	Innebörd
OBS!	Anger en risk som kan medföra saksador om den inte undanröjs.
	Anger användbara tips och anvisningar samt information för en effektiv och felfri drift.

2. Säkerhet

2.1. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

OBS!

Överlast eller felmanövrering

Skador på momentnyckeln eller skruvkopplingen.

- » Följ det föreskrivna vridmomentet för det åtdragna föremålet.
- » Följ momentnyckeln största vridmoment.
- » Ansätt nyckeln bara i rätt vinkel mot skruvkopplingen.
- » Använd inte förlängningar eller ledade kopplingar.
- » Dra åt skruvkopplingar med likformig kraft.
- » Dra inte förbi utlösningsspunkten.
- » Använd inte som slagverktyg.
- » Använd inte som verktyg.

2.2. AVSEDD ANVÄNDNING

- För kontrollerad åtdragning av skruvar eller muttrar.
- För högeråtdragning.
- För användning inom industri.
- Använd verktyget bara om du står stadigt och har tillräcklig rörelsefrihet.
- Håll handtaget rent. Rengör vid nedsmutsning och före användning.
- Använd det bara i tekniskt felfritt och driftsäkert tillstånd.
- Använd det enbart i kombination med insticksverktyg vars form och utförande gör dem lämpliga.
- Låt kalibrera och justera det regelbundet.

2.3. FELAKTIG ANVÄNDNING

- Undvik vibrationer, ryckiga rörelser, svängningar och slag.
- Överskrid inte maximal vridmoment för momentskruvmejsel-, insticksverktyg- och skruvanslutning.
- Använd inte kardanknut-bitshållare.
- Använd inte verktyget som slagverktyg och kasta det inte.
- Utsätt inte lampan för stark värme, direkt solljus, öppen eld eller vätskor.
- Får inte användas utomhus eller i utrymmen med hög luftfuktighet.
- Utför inga egenmäktiga ombyggnader.
- Montera inga komponenter som inte uppfyller specifikationerna.

2.4. PERSONALENS KVALIFIKATIONER

Yrkespersonal för mekaniska arbeten

Som yrkespersonal i denna dokumentations mening betraktas personer som är förtrogna med uppbyggnad, mekanisk installation, idrifttagning, felavhjälpning och underhåll av produkten och innehar följande kvalifikationer:

- kvalificering / utbildning inom mekanikområdet enligt nationellt gällande bestämmelser.

Personal med kännedom

Som personal med kännedom i denna dokumentations mening betraktas personer som har instruerats om genomförandet av arbeten inom områdena transport, lagerhållning och drift.

Alla kontroll- och skyddsanordningar får endast användas av utbildade personer.

2.5. PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING

Följ nationella och regionala föreskrifter för säkerhet och förebyggande av olycksfall. Välj och tillhandahåll skyddskläder som fotskydd och skyddshandskar i enlighet med respektive uppgift och förväntade risker.

2.6. TILLÄMPADE STANDARDER

Kalibrerad enligt EN ISO 6789-2:2017. Medföljande kalibreringsintyg enligt EN ISO 6789-2:2017.

3. Apparatöversikt

3.1. MOMENTSKRUVDRAGARE



1	Bitshållare för verktygsfäste	3	Justeringsring
2	Handtag	4	vridmoment --display

4. Transport

Transportera momentnyckeln vid temperatur mellan -10 °C och +40 °C och relativ luftfuktighet högst 90 %, ingen kondens. Säkra momentnyckeln mot fall.

5. Arbetsmiljövillkor

Temperatur	-10 °C till +40 °C
------------	--------------------

Relativ luftfuktighet	90 %, ingen kondens
Höjd över havet (MSL)	0 m till 2000 m
Föroreningsgrad	3

6. Manövrering

6.1. STÄLL IN VRIDMOMENT



1. Dra ut justeringsringen (3).
2. Justera önskad vridmoment genom att vrida på justeringen (3).
 - » Aktuell vridmoment visas på vridmoment --displayen (4).
3. Tryck in justeringen (3) igen.

» Önskad vridmoment är inställd.

6.2. ÅTDRAGNING

OBS! Använd bits enligt ISO 1173 – C6.3.



Ingen vridmoment --funktion i den vänstra rotationsriktningen för att frigöra. Överbelasta inte momentskruvmejsel.

- ✓ Önskad vridmoment är inställd.
 1. Sätt in bits till stoppet i bithållarens insex.
 2. Sätt an momentskruvmejseln i rätt vinkel mot skruven eller muttern.
 3. Tryck kraften i rotationsriktningen åt höger tills önskad vridmoment nås.
- » När det inställda vridmomentet uppnås utlöses skruvdragare tydligt med ett tydligt klickljud. Åtdragningsprocessen är klar.

7. Service

Intervall	Servicearbeten	Utförs av
Med 5000 åtdragningar eller 12 månaders intervall	Kalibrera om och justera vid behov	Hoffmann Groups kundtjänst

Tab. 1: Servicetabell

8. Rengöring

Ta bort smuts med en ren och torr trasa. Använd inte kemiska, alkoholhaltiga, slipmedels- eller lösningsmedelhaltiga rengöringsmedel.

9. Förvaring

Förvara momentskruvmejsel vid temperaturer mellan -20°C och +70°C och luftfuktighet under 90 %, icke-kondenserande.

Förvara i originalförpackningen på en ljusskyddad, dammfri och torr plats.

Förvara inte i närheten av frätande, aggressiva, kemiska ämnen, lösningsmedel, fukt och smuts.

10. Avfallshantering



Kassera produkten på korrekt sätt efter att dess livslängd gått ut. Följ de rättsliga bestämmelserna.

11. Tekniska data

Yttermått och allmänna data

Storlek	30	120	600
Fäste för bits C6.3		6,3 mm	
Längd		204 mm	
Bredd		37,5 mm	
Höjd		34 mm	
Vikt		310 g	
Temperatur och luftfuktighet arbetsomgivning	-10 °C till +40 °C, upp till 90 %, ej kondenserande		
Referenttemperatur	23 °C		

Obsah

1.	Všeobecné pokyny	35
2.	Bezpečnosť.....	35
2.1.	Základné bezpečnostné pokyny	35
2.2.	Zamýšľané použitie	35
2.3.	Používanie v rozpore s určením.....	35
2.4.	Kvalifikácia osôb	35
2.5.	Osobné ochranné vybavenie.....	35
2.6.	Použité normy	35
3.	Prehľad zariadenia	35
3.1.	Momentový skrutkovač.....	35
4.	Preprava	35
5.	Podmienky pracovného prostredia	35
6.	Obsluha	35
6.1.	Nastavte krútiaci moment	35
6.2.	Proces uťahovania	35
7.	Údržba	35
8.	Čistenie.....	35
9.	Skladovanie	35
10.	Likvidácia	35
11.	Technické údaje.....	35

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

34

1. Všeobecné pokyny



Prečítajte si informácie o používaní, dodržiavajte pokyny, ktoré sú v nich uvedené, uschovajte ich pre neskoršie použitie a uložte ich na také miesto, aby boli vždy k dispozícii.

Varovné symboly	Význam
POZOR	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k veľkým škodám, ak sa mu nepredídete.
	Označuje užitočné tipy a rady, ako aj informácie pre efektívnu a bezproblémovú prevádzku.

2. Bezpečnosť

2.1. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

OZNÁMENIE

Preťaženie alebo nesprávna obsluha

Poškodenie momentového kľúča alebo skrutkového spoja.

- » Dodržiavajte predpísaný krútiaci moment uťahovacieho objektu.
- » Dodržiavajte maximálny krútiaci moment momentového kľúča.
- » Na skrutkové spoje nasadzujte iba v pravom uhle.
- » Nepoužívajte predĺženia ani kĺbové spojenia.
- » Skrutkové spoje uťahujte rovnomernou silou.
- » Neutahujte za spúšťací bod.
- » Nepoužívajte ako nápadný nástroj.
- » Nepoužívajte ako pákový nástroj.

2.2. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

- Na kontrolované uťahovanie skrutiek alebo matic.
- Na uťahovanie doprava.
- Na priemyselné použitie.
- Používajte len pri bezpečnej stabilite a dostatočnej voľnosti pohybu.
- Udržujte rukoväť čistú. V prípade znečistenia pred použitím vyčistite.
- Používajte len v technicky bezchybnom a prevádzkovo bezpečnom stave.
- Používajte iba v kombinácii s nástrčnými nástrojmi, ktoré sú vhodné tvarom a vyhotovením.
- Zabezpečte pravidelnú kalibráciu a nastavenie.

2.3. POUŽÍVANIE V ROZPORE S URČENÍM

- Zabráňte vibráciám, trhavým pohybom, traseniu a nárazom.
- Neprekračujte maximálny krútiaci moment skrutkovača, vkladacieho nástroja a skrutkového spoja.
- Nepoužívajte univerzálne držiaky kĺbových bitov.
- Nepoužívajte ako príklepový nástroj, nehádzte.
- Tovar sa nesmie vystavovať vysokým teplotám, priamemu slnečnému žiareniu, otvorenému ohňu ani kvapalinám.
- Zariadenie nepoužívajte v exteriéri alebo v priestoroch s vysokou vlhkosťou vzduchu.
- Nevykonávajte žiadne neoprávnené úpravy.
- Nesmú sa montovať komponenty, ktoré nie sú v súlade so špecifikáciami.

2.4. KVALIFIKÁCIA OSÔB

Odborník na mechanické práce

Odborníkom v zmysle tejto dokumentácie sú osoby, ktoré sú oboznámené s konštrukciou, mechanickou inštaláciou, uvedením do prevádzky, odstraňovaním porúch a údržbou výrobku a ktoré majú nasledujúce kvalifikácie:

- Kvalifikácia/vzdelanie v oblasti mechanických zariadení v súlade s platnými národnými predpismi.

Poučené osoby

Poučené osoby v zmysle tejto dokumentácie sú osoby, ktoré boli poučené pre vykonávanie prác v oblastiach prepravy, skladovania a prevádzky.

Všetky ovládacie a ochranné zariadenia môžu obsluhovať len vyškolené osoby.

2.5. OSOBNÉ OCHRANNÉ VYBAVENIE

Treba dodržiavať národné a regionálne predpisy súvisiace s bezpečnosťou a prevenciou úrazov. Vyberajte a pripravte si ochranný odev, ako ochranu nôh a ochranné rukavice, podľa príslušnej činnosti a očakávaných rizík.

2.6. POUŽITÉ NORMY

Kalibrované podľa EN ISO 6789-2:2017. Priložený kalibračný certifikát podľa EN ISO 6789-2:2017.

3. Prehľad zariadenia

3.1. MOMENTOVÝ SKRUTKOVÁČ



1	Držiak bitov pre upínač nástrojov	3	Nastavovací krúžok
2	Uchopte rukoväť	4	Zobrazenie krútiaceho momentu

4. Preprava

Zariadenie prepravujte v originálnom balení pri teplotách v rozsahu od -10 °C do +40 °C a pri nekondenzujúcej vlhkosti vzduchu do 90 %. Zastite proti spadnutiu.

5. Podmienky pracovného prostredia

Teplota	-10 °C – +40 °C
Relatívna vlhkosť vzduchu	90 %, bez kondenzácie
Výška nad hladinou mora (nm)	0 m – 2000 m
Stupeň znečistenia	3

6. Obsluha

6.1. NASTAVTE KRÚTIACI MOMENT



1. Vytiahnite nastavovací krúžok (3).
2. Otáčaním nastavovacieho krúžku (3) nastavte požadovaný krútiaci moment.
 - » Aktuálny krútiaci moment sa zobrazuje na displeji krútiaceho momentu (4).
3. Znovu stlačte nastavovací krúžok (3).

» Nastaví sa požadovaný krútiaci moment.

6.2. PROCES UŤAHOVANIA

OZNÁMENIE! Použite bity podľa ISO 1173 – C6.3.

Žiadna funkcia krútiaceho momentu v smere „vľavo“ otáčania sa neuvolní. Nepretahujte dotahovací skrutkovač.

✓ Nastaví sa požadovaný krútiaci moment.

1. Zasuňte bit až po doraz do vnútorného šesťhranu držiaka hrotov.
2. Nasadte momentový skrutkovač v pravom uhle na skrutku alebo maticu.
3. Aplikujte silu v smere rotácie „vpravo“, kým nedosiahnete požadovaný krútiaci moment.

» Po dosiahnutí nastaveného krútiaceho momentu sa skrutkovač jasne spustí s jasne počuteľným klikaním. Proces uťahovania je dokončený.

7. Údržba

Interval	Údržbové práce	Prácu vykonáva
Každých 5000 procesov uťahovania alebo každých 12 mesiacov	Rekalibrácia, v prípade potreby nastavenie	Zákaznícka služba Hoffmann Group

Tab. 1: Tabuľka údržby

8. Čistenie

Nečistoty odstráňte čistou, mäkkou a suchou utierkou. Nepoužívajte chemické čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky obsahujúce brúsne materiály, alkohol alebo rozpúšťadlá.

9. Skladovanie

Momentový skrutkovač skladujte pri teplotách od -20 °C do +70 °C a vlhkosti pod 90% bez kondenzácie.

Uchovávajte v pôvodnom obale chránené pred svetlom a na suchom a bezprašnom mieste.

Neskladujte v blízkosti leptavých, agresívnych, chemických látok, rozpúšťadiel, vlhkosti a nečistôt.

10. Likvidácia



Po uplynutí životnosti produkt riadne zlikvidujte. Dodržiavajte zákonné predpisy.

11. Technické údaje

Rozmery a všeobecné údaje

Veľkosť	30	120	600
Nahrávanie pre bit C6.3		6,3 mm	
Dĺžka		204 mm	
Šírka		37,5 mm	
Výška		34 mm	
Hmotnosť		310 g	
Teplota a vlhkosť vzduchu pracovného prostredia	-10 °C až +40 °C, do 90 %, bez kondenzácie		
Referenčná teplota	23 °C		

Kazalo

1.	Splošna navodila	37
2.	Varnost	37
2.1.	Osnovni varnostni napotki	37
2.2.	Namen uporabe	37
2.3.	Napačna uporaba	37
2.4.	Usposobljenost oseb	37
2.5.	Osebna zaščitna oprema	37
2.6.	Uporabljeni standardi	37
3.	Pregled naprave	37
3.1.	Momentni izvijač	37
4.	Transport	37
5.	Pogoji delovnega okolja	37
6.	Uporaba	37
6.1.	Nastavite navor	37
6.2.	Postopek zategovanja	37
7.	Vzdrževanje	37
8.	Čiščenje	37
9.	Shranjevanje	37
10.	Odstranjevanje	37
11.	Tehnični podatki	37

1. Splošna navodila



Preberite informacije o uporabi, jih upoštevajte, shranite za poznejšo uporabo in jih vedno imejte na razpolago.

Opozorilni simboli	Pomen
POZOR	Označuje nevarnost, ki lahko privede do materialne škode, če je ne preprečite.
	Označuje uporabne nasvete in napotke ter informacije za učinkovito in nemoteno delovanje.

2. Varnost

2.1. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI

OBVESTILO

Preobremenitev ali napačna uporaba

Poškodba momentnega ključa ali vijačnega priključka.

- » Upoštevajte predpisan vrtilni moment zateznega objekta.
- » Upoštevajte maksimalni vrtilni moment momentnega ključa.
- » Namestite samo pravokotno na vijačni priključek.
- » Ne uporabljajte podaljškov ali pregibnih povezav.
- » Vijačne priključke zategnite z enakomerno silo.
- » Ne zategujte čez točko proženja.
- » Ne uporabljajte kot zdravilo udarno orodje.
- » Ne uporabljajte kot orodje z vzvodom.

2.2. NAMEN UPORABE

- Za nadzorovano zategovanje vijakov ali matic.
- Za zatezanje v desno.
- Za industrijsko rabo.
- Uporabljajte samo pri stabilni postavitvi in zadostni svobodi gibanja.
- Ročaj mora biti čist. V primeru umazanije pred uporabo očistite.
- Uporabljajte samo v tehnično brezhibnem in za delovanje varnem stanju.
- Uporabljajte samo v kombinaciji z natičnim orodjem primerne oblike in izvedbe.
- Poskrbite za redno izvajanje kalibriranja in justiranja.

2.3. NAPAČNA UPORABA

- Izogibajte se vibracijam, sunkovitim gibom, udarcem in trkom.
- Ne prekoračite največjega navora momentni izvijač, natično orodje in vijačne povezave.
- Ne uporabljajte nosilcev bitov kardanski zglob.
- Ne uporabljajte kot orodje za udarjanje, ne mečite.
- Svetilke ne izpostavljajte vročini, neposredni sončni svetlobi, odprtemu ognju ali tekočinam.
- Ne uporabljajte na prostem ali v prostorih z visoko zračno vlažnostjo.
- Predelave niso dovoljene.
- Ne montirajte komponent, ki ne ustrezajo specifikacijam.

2.4. USPOSOBLJENOST OSEB

Strokovnjak za mehanska dela

Za namene te dokumentacije so strokovnjaki osebe, ki se spoznajo na nadgradnjo, mehansko namestitve, zagon, odpravljanje motenj in vzdrževanje izdelka ter imajo naslednje kvalifikacije:

- kvalifikacijo/izobrazbo na področju mehanike v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi.

Poučena oseba

Za namene te dokumentacije so poučene osebe tiste osebe, ki so bile poučene za izvajanje del na področjih transporta, skladiščenja in obratovanja.

Vse krmilne in zaščitne naprave lahko upravljajo samo usposobljene osebe.

2.5. OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA

Upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varnost in preprečevanje nezgod. Izberite in zagotovite zaščitna oblačila, kot so zaščita za noge in zaščitne rokavice, glede na posamezno dejavnost in pričakovana tveganja.

2.6. UPORABLJENI STANDARDI

Kalibrirano v skladu z EN ISO 6789-2:2017. Priloženo poročilo o kalibriranju v skladu z EN ISO 6789-2:2017.

3. Pregled naprave

3.1. MOMENTNI IZVIJAČ



1	Držalo za vijačne nastavke za vpenjalo orodje	3	Nastavitveni obroček
2	Držalo	4	Zaslon vrtilni moment

4. Transport

Transportirajte v originalni embalaži pri temperaturah med -10°C in $+40^{\circ}\text{C}$ ter zračni vlažnosti pod 90 %, da ne pride do kondenziranja. Zavarujte pred padcem.

5. Pogoji delovnega okolja

Temperatura	od -10°C do $+40^{\circ}\text{C}$
-------------	---

Relativna vlažnost zraka	90 %, ne kondenzira
Nadmorska višina (MSL)	od 0 m do 2000 m
Stopnja umazanosti	3

6. Uporaba

6.1. NASTAVITE NAVOR



- Izvalcite nastavitveni obroček (3).
- Nastavite želeni navor z obračanjem nastavitvenega obročka (3).
 - » Trenutni navor je prikazan na zaslonu vrtilni moment (4).
- Nastavitveni obroček (3) potisnite nazaj noter.

» Želeni navor je nastavljen.

6.2. POSTOPEK ZATEGOVANJA

OBVESTILO! Uporabite bite v skladu z ISO 1173 – C6.3.

Funkcija vrtilni moment v „levi“ smeri vrtenja ne deluje za sprostitvev. Momentni izvijač ne preobremenite.

- ✓ Želeni navor je nastavljen.
 - 1. Vstavite bit v šestrobi vijačni nastavek do končnega položaja.
 - 2. Namestite momentni izvijač pravokotno na vijak ali matico.
 - 3. Silo pritiskajte v smeri vrtenja „desno“, dokler ne dosežete želenega navora.
- » Ko je dosežen nastavljeni navor, se izvijač jasno sproži z jasno slišnim šumom klikanja. Postopek zategovanja je končan.

7. Vzdrževanje

Interval	Vzdrževalna dela	Izvede
Na 5000 postopkov zategovanja ali na 12 mesecev	Ponovno kalibriranje, po potrebi justiranje	Servis za stranke Hoffmann Group

Tab. 1: Tabela vzdrževanja

8. Čiščenje

Umazanijo odstranite s čisto, mehko in suho krpo. Ne uporabljajte kemičnih, alkoholnih ali abrazivnih čistil ali čistil, ki vsebujejo topila.

9. Shranjevanje

Zdravilo momentni izvijač shranjujte pri temperaturah med -20°C in $+70^{\circ}\text{C}$ ter pri vlažnosti pod 90 %, brez kondenzacije.

Shranjujte v originalni embalaži, na suhem mestu, zaščitenem pred svetlobo in prahom.

Ne shranjujte v bližini korozivnih, agresivnih, kemičnih snovi, topil, vlage ali umazanije.

10. Odstranjevanje



Po koncu življenjske dobe izdelek pravilno zavržite. Upoštevajte zakonske predpise.

11. Tehnični podatki

Mere in splošni podatki

Velikost	30	120	600
Vpenjala za bit C6.3	6,3 mm		
Dolžina	204 mm		
Širina	37,5 mm		
Višina	34 mm		
Teža	310 g		
Temperatura in vlažnost zraka delovnega okolja	od -10°C do $+40^{\circ}\text{C}$, do 90 %, brez kondenziranja		
Referenčna temperatura	23 $^{\circ}\text{C}$		

Índice

1.	Indicaciones generales	39
2.	Seguridad.....	39
2.1.	Indicaciones de seguridad básicas.....	39
2.2.	Uso conforme a lo previsto	39
2.3.	Utilización indebida	39
2.4.	Cualificación del personal.....	39
2.5.	Equipo de protección individual.....	39
2.6.	Normas aplicadas.....	39
3.	Vista general del equipo	39
3.1.	Destornillador dinamométrico	39
4.	Transporte	39
5.	Condiciones del entorno de trabajo	39
6.	Manejo	39
6.1.	Ajustar el par de giro	39
6.2.	Proceso de apriete	39
7.	Mantenimiento	39
8.	Limpieza	39
9.	Almacenamiento	39
10.	Eliminación	39
11.	Especificaciones técnicas	39

1. Indicaciones generales



Leer, observar y conservar la información de uso para consultas posteriores, y tenerlas siempre disponibles.

Símbolos de advertencia	Significado
ATENCIÓN	Identifica un peligro que puede ocasionar daños materiales si no se evita.
	Identifica consejos e indicaciones útiles, así como informaciones, para un funcionamiento eficaz y sin anomalías.

2. Seguridad

2.1. INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS

AVISO

Sobrecarga o manejo incorrecto

Daños en la llave dinamométrica o en el atornillado.

- » Tener en cuenta el par de giro prescrito del objeto a apretar.
- » Tener en cuenta el par de giro máximo de la llave dinamométrica.
- » Utilizar solo en atornillado rectangular.
- » No utilizar prolongaciones o articulaciones.
- » Apretar los atornillados con fuerza uniforme.
- » No apretar más allá del punto de disparo.
- » No usar como herramienta de impacto.
- » No utilice como herramienta de palanca.

2.2. USO CONFORME A LO PREVISTO

- Para el apriete controlado de tornillos o tuercas.
- Para el apriete a la derecha.
- Para el uso industrial.
- Utilizar solo en estado estable y con suficiente libertad de movimiento.
- Mantener limpio el mango. En caso de suciedad, limpiar antes de usar.
- Utilizar solo en estado técnicamente inmejorable y seguro para el funcionamiento.
- Utilizar solo en combinación con herramientas insertables compatibles en forma y diseño.
- Se debe hacer calibrar y ajustar regularmente.

2.3. UTILIZACIÓN INDEBIDA

- Evitar las vibraciones, movimientos bruscos, golpes e impactos.
- No exceda el par máximo de destornillador dinamométrico, herramienta insertable y conexión de tornillo.
- No utilice los titulares de bits de articulación cardán.
- No utilizar como herramienta de percusión, no lanzar.
- Evitar la exposición a calor intenso, radiación solar directa, llamas abiertas o líquidos.
- No hacer funcionar al aire libre o en salas con humedad elevada.
- No realizar modificaciones no autorizadas.
- Ningún montaje de componentes que no cumplan las especificaciones.

2.4. CUALIFICACIÓN DEL PERSONAL

Personal cualificado para trabajos mecánicos

Personal cualificado en el sentido de esta documentación son personas que están familiarizadas con la estructura, la instalación mecánica, la puesta en marcha, la corrección de averías y el mantenimiento del producto, y disponen de las siguientes cualificaciones:

- cualificación / formación en el campo mecánico de acuerdo con las normas nacionales vigentes.

Persona instruida

Las personas instruidas en el sentido de esta documentación son personas que han recibido instrucción para realizar trabajos en los campos de transporte, almacenamiento y funcionamiento.

Solo personas instruidas están autorizadas a accionar los dispositivos de control y protección.

2.5. EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

Tener en cuenta las normas nacionales y regionales en cuanto a seguridad y prevención de accidentes. Elegir y proporcionar ropa protectora, como protección para los pies y guantes protectores, en función de la actividad y de los riesgos previstos.

2.6. NORMAS APLICADAS

Calibrado según EN ISO 6789-2:2017. Certificado de calibración adjunto según EN ISO 6789-2:2017.

3. Vista general del equipo

3.1. DESTORNILLADOR DINAMOMÉTRICO



1	Soporte de puntas para portaherramientas	3	Anillo de ajuste
2	Mango de sujeción	4	Pantalla par de giro

4. Transporte

Transportar en el embalaje original a temperaturas de entre -10 °C y +40 °C y con una humedad ambiental inferior al 90 %, sin condensación. Asegurar para que no se caiga.

5. Condiciones del entorno de trabajo

Temperatura	de -10 °C a +40 °C
Humedad relativa del aire	90 %, sin condensación
Altitud sobre el nivel del mar (MSL)	de 0 m a 2000 m
Grado de suciedad	3

6. Manejo

6.1. AJUSTAR EL PAR DE GIRO



1. Tire del anillo de ajuste (3).
2. Ajuste el par deseado girando el anillo de ajuste (3).
 - » El torque actual se muestra en la pantalla par de giro (4).
3. Presione el anillo de ajuste (3) de nuevo adentro.
 - » El torque deseado está establecido.

6.2. PROCESO DE APRIETE

AVISO! Utilice los bits según ISO 1173 – C6.3.



No hay función par de giro en la dirección de rotación "izquierda" al alojamiento. No sobrecargue destornillador dinamométrico.

✓ El torque deseado está establecido.

1. Insertar la punta en el alojamiento hexagonal del soporte de puntas hasta que llegue al tope.
2. Colocar el destornillador dinamométrico en ángulo recto en el tornillo o la tuerca.
3. Aplique la fuerza en la dirección de rotación "derecha" hasta que se alcance el par deseado.
 - » Cuando se alcanza el par establecido, el destornillador se activa claramente con un ruido de clic claramente audible. El proceso de apriete está completo.

7. Mantenimiento

Intervalo	Trabajos de mantenimiento	Quién debe realizarlo
Cada 5000 procesos de apriete o al cabo de 12 meses	Recalibrar, ajustar si es necesario	Servicio de atención al cliente de Hoffmann Group

Tab. 1: Tabla de mantenimiento

8. Limpieza

Eliminar la suciedad con un paño limpio, suave y seco. No utilizar productos de limpieza químicos, con alcohol, abrasivos o con base de disolvente.

9. Almacenamiento

Guarde destornillador dinamométrico a temperaturas entre -20°C y +70°C y humedad por debajo del 90%, sin condensación.

Guardar en el embalaje original, en un lugar seco a salvo de la luz y del polvo.

No almacenar cerca de sustancias químicas corrosivas, agresivas, disolventes, humedad o suciedad.

10. Eliminación



Después del final de su vida útil, desechar el producto correctamente. Observar las regulaciones legales.

11. Especificaciones técnicas

Dimensiones y datos generales

Tamaño	30	120	600
asiento para punta C6.3	6,3 mm		
Longitud	204 mm		
Anchura	37,5 mm		
Altura	34 mm		
Peso	310 g		
Temperatura y humedad del aire en el entorno de trabajo	Desde -10 °C hasta +40 °C, hasta el 90 %, sin condensación		
Temperatura de referencia	23 °C		

Obsah

1.	Obecné pokyny.....	41
2.	Bezpečnost.....	41
2.1.	Základní bezpečnostní pokyny	41
2.2.	Stanovené použití.....	41
2.3.	Nesprávné použití.....	41
2.4.	Kvalifikace osob	41
2.5.	Osobní ochranné pracovní prostředky	41
2.6.	Použité normy	41
3.	Přehled přístroje.....	41
3.1.	Momentový šroubovák.....	41
4.	Přeprava	41
5.	Podmínky pracovního prostředí	41
6.	Obsluha	41
6.1.	Nastavit krouticí moment	41
6.2.	Dotažení	41
7.	Údržba	41
8.	Čištění.....	41
9.	Skladování	41
10.	Likvidace	41
11.	Technické údaje.....	41

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

40

1. Obecné pokyny



Informace o používání si přečtěte, dodržujte je, uchovejte je k dalšímu použití a mějte je kdykoli k dispozici.

Výstražné symboly	Význam
POZOR	Označuje nebezpečí, které může v případě nezabránění způsobit věcné škody.
	Označuje užitečné rady a pokyny a také informace pro efektivní a bezporuchový provoz.

2. Bezpečnost

2.1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

OZNÁMENÍ

Přetížení nebo chybná obsluha

- Poškození momentového klíče nebo šroubení.
- » Dodržujte krouticí moment utahovaného objektu.
- » Dodržujte maximální krouticí moment momentového klíče.
- » Na šroubení nasazujte jen v pravém úhlu.
- » Nepoužívejte prodloužení nebo kloubové spojení.
- » Šroubení dotahujte rovnoměrnou silou.
- » Nepřetahujte přes spouštěcí bod.
- » Nepoužívejte jako kladiva.
- » Nepoužívejte jako pákový nástroj.

2.2. STANOVENÉ POUŽITÍ

- Pro kontrolované dotažení šroubů a matic.
- Pro utahování doprava.
- Pro průmyslové použití.
- Používejte pouze při bezpečné stabilitě a dostatečné volnosti pohybu.
- Rukojeť udržujte v čistotě. V případě použití před použitím vyčistěte.
- Používejte pouze v technicky bezvadném a provozně bezpečném stavu.
- Používejte jen v kombinaci s nástrčnými nástroji, které mají vhodný tvar a provedení.
- Nechte pravidelně kalibrovat a seřizovat.

2.3. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Zabráňte vibracím, trhavým pohybům, otřesům a ranám.
- Nepřekračujte maximální krouticí moment momentový šroubovák, nástrčný nástroj a šroubové připojení.
- Nepoužívejte držáky bitů kardanový hřídel.
- Nepoužívejte jako kladivo, neházejte.
- Nevystavujte působení silného tepla, přímého slunečního záření, otevřeného ohně nebo tekutin.
- Nepoužívejte na volném prostranství nebo prostorách s vysokou vlhkostí vzduchu.
- Neprovádějte žádné neoprávněné úpravy.
- Nemontujte komponenty, které nevyhovují specifikaci.

2.4. KVALIFIKACE OSOB

Odborník na mechanické práce

Odborníky ve smyslu této dokumentace jsou osoby, které jsou obeznámeny s instalací, uvedením do provozu, odstraňováním závad a údržbou produktu a mají níže uvedené kvalifikace:

- Kvalifikace/vyškolení v oblasti mechaniky podle národních platných předpisů.

Vyškolená osoba

Vyškolené osoby ve smyslu této dokumentace jsou osoby, které byly zaškoleny pro provedení prací v oblasti přepravy, skladování a provozu.

Všechny ovládací a ochranné prostředky mohou být provozovány pouze vyškolenými osobami.

2.5. OSOBNÍ OCHRANNÉ PRACOVNÍ PROSTŘEDKY

Dodržujte národní a místní předpisy pro bezpečnost a úrazovou prevenci. Zvolte a poskytněte ochranný oblek, ochranu nohou a ochranné rukavice podle příslušné činnosti a očekávaných rizik.

2.6. POUŽITÉ NORMY

Kalibrováno podle EN ISO 6789-2:2017. Příložená kalibrační listina podle EN ISO 6789-2:2017.

3. Přehled přístroje

3.1. MOMENTOVÝ ŠROUBOVÁK



1	Držák bitů pro upínač nástrojů	3	Seřizovací kroužek
2	Uchopte rukojeť	4	Displej momentové

4. Přeprava

Přeppravujte v originálním obalu při teplotách v rozsahu -10 °C a +40 °C a vlhkosti vzduchu nižší než 90 %, nekondenzující. Zajistěte proti pádu.

5. Podmínky pracovního prostředí

Teplota	-10 °C až +40 °C
Relativní vlhkost vzduchu	90 %, nekondenzující
Výška nad mořem (MSL)	0 m až 2000 m
Stupeň znečištění	3

6. Obsluha

6.1. NASTAVIT KROUTICÍ MOMENT



1. Vytáhněte seřizovací kroužek (3).
2. Nastavte požadovaný krouticí moment otáčením seřizovacího kroužku (3).
 - » Na displeji momentové (4) se zobrazí aktuální krouticí moment.
3. Zatlačte seřizovací kroužek (3) zpět dovnitř.

» Požadovaný krouticí moment je nastaven.

6.2. DOTAŽENÍ

OZNÁMENÍ! Použijte bity podle ISO 1173 – C6.3.

Žádná funkce momentové v „levém“ směru otáčení, která se má uvolnit. Nepřetěžujte momentový šroubovák.

✓ Požadovaný krouticí moment je nastaven.

1. Vložte bity do šestihybného úchytu držáku bitů až na doraz.
2. Momentový šroubovák nasadte na šroub nebo matici v pravém úhlu.
3. Silou ve směru otáčení "doprava", dokud nedosáhnete požadovaného krouticí moment.

» Po dosažení nastaveného točivého momentu se šroubováky zřetelně spustí s jasně slyšitelným cvakáním. Proces utahování je dokončen.

7. Údržba

Interval	Práce údržby	Provádí
Každých 5000 dotažení nebo každých 12 měsíců	Rekalibrace, popř. seřízení	Zákaznická služba Hoffmann Group

Tab. 1: Tabulka údržby

8. Čištění

Nečistoty odstraňte čistým, měkkým a suchým hadříkem. Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující chemické látky, alkohol, brusivo nebo rozpouštědla.

9. Skladování

Uchovávejte přípravek momentový šroubovák při teplotách od -20 °C do +70 °C a vlhkosti pod 90 %, bez kondenzace.

Skladujte v originálním obalu na suchém místě, chráněném před světlem a prachem. Neskladujte v blízkosti žíravín, agresivních, chemických substancí, rozpouštědel, vlhkosti a nečistot.

10. Likvidace



Po skončení životnosti výrobku ho dopravte k řádné likvidaci. Respektujte právní předpisy.

11. Technické údaje

Rozměry a obecné údaje

Velikost	30	120	600
Upínač pro bity C6.3	6,3 mm		
Délka	204 mm		
Šířka	37,5 mm		
Výška	34 mm		
Hmotnost	310 g		
Teplota a vlhkost vzduchu pracovního prostředí	-10 °C až +40 °C, až 90 %, nekondenzující		
Referenční teplota	23 °C		

de
en
bg
da
fi
fr
it
hr
lt
nl
no
pl
pt
ro
sv
sk
sl
es
cs
hu
42

Tartalomjegyzék

1.	Általános tudnivalók.....	43
2.	Biztonság	43
2.1.	Alapvető biztonsági utasítások.....	43
2.2.	Rendeltetésszerű használat.....	43
2.3.	Rendeltetéssellenes használat	43
2.4.	Személyek képzése.....	43
2.5.	Egyéni védőeszközök.....	43
2.6.	Alkalmazott szabványok.....	43
3.	A készülék áttekintése	43
3.1.	Nyomaték csavarhúzó.....	43
4.	Szállítás	43
5.	Munkakörnyezeti feltételek	43
6.	Kezelés	43
6.1.	Állítsa be a forgatónyomaték (Beállítás	43
6.2.	Meghúzási folyamat.....	43
7.	Karbantartás	43
8.	Tisztítás	43
9.	Tárolás	43
10.	Ártalmatlanítás.....	43
11.	Műszaki adatok	43

1. Általános tudnivalók



Olvassa el és vegye figyelembe a használati információkat és a későbbi tájékozódás céljából könnyen hozzáférhető helyen tárolja.

Figyelmeztető jelölések	Jelentés
FIGYELMEZTETÉS	Olyan veszélyt jelöl, amely a berendezés sérüléséhez vezet, ha nem előzik meg.
	A hatékony és zavartalan működésre vonatkozó hasznos tippeket és tudnivalókat és információkat jelöli.

2. Biztonság

2.1. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

ÉRTESÍTÉS

Túlterhelés vagy hibás kezelés

- Károsodik a nyomatékkulcs vagy a csavarkötés.
- » Ügyeljen a meghúzni kívánt tárgy előírt nyomatékára.
- » Vegye figyelembe a nyomatékkulcs maximális nyomatékát.
- » Csak derékszögben helyezze a csavarkötésre.
- » Ne használjon toldószárat vagy csuklós összekötő szárat.
- » A csavarkötéseket egyenletes erővel húzza meg.
- » Ne húzza túl a kioldási ponton.
- » Ne használja ütőszerszám-ként.
- » Ne használja karként.

2.2. RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

- Csavarok vagy anyák kontrollált meghúzásához.
- Jobbos meghúzáshoz.
- Ipari használatra.
- Csak stabil testhelyzet és kellő mozgásszabadság esetén használja.
- A markolatot tartsa tisztán. Szennyeződés esetén a használat előtt tisztítsa meg.
- Csak műszakilag kifogástalan és üzembiztos állapotban használja.
- Csak olyan rátűző szerszámokkal kombinálva használja, melyek alakja és kivitele alkalmas.
- Rendszeresen kalibráltassa és állítsa be.

2.3. RENDELTESEELLENES HASZNÁLAT

- Kerülje a vibrációt, hirtelen mozdulatokat, rázkódást és ütések.
- Ne lépje túl a nyomaték csavarhúzó, rátűző szerszám és csavaros csatlakozás maximális forgatónyomaték értékét.
- Ne használjon kardáncsukló bittartókat.
- Ne használja ütőszerszámként, ne dobja.
- Ne tegye ki a lámpát erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak, nyílt lángnak vagy folyadékoknak.
- Ne használja szabadtéren vagy magas páratartalmú helyiségekben.
- Ne végezzen önhatalmú átalakítást.
- Ne szereljen fel olyan alkotóelemeket, melyek nem felelnek meg a specifikációknak.

2.4. SZEMÉLYEK KÉPESÍTÉSE

Szakember szerelési munkákhoz

Ennek a dokumentációnak az értelmében olyan személyek, akik ismerik a termék felépítését, mechanikus telepítését, üzembe helyezését, az üzemzavarok elhárítását és a karbantartást és a következő képesítésekkel rendelkeznek:

- Az adott országban érvényes előírásoknak megfelelő szerelői képesítés / szakképzettség.

Betanított személy

Jelen dokumentáció értelmében betanított személy a szállítási, tárolási és üzemeltetési munkák végrehajtására betanított személy.

Minden vezérlő- és védőeszközt csak képzett személyek működtethetnek.

2.5. EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK

A nemzeti és regionális biztonsági és baleset-megelőzési előírásokat vegye figyelembe. A védőruházatot, mint a lábvédelmet és a biztonsági kesztyűt a tevékenységnek és a várható veszélyeknek megfelelően kell kiválasztani és rendelkezésre bocsátani.

2.6. ALKALMAZOTT SZABVÁNYOK

Kalibrálás EN ISO 6789-2:2017 szerint. Mellékelt kalibrálási bizonyítvány EN ISO 6789-2:2017 szerint.

3. A készülék áttekintése

3.1. NYOMATÉK CSAVARHÚZÓ



1	Bittartó szerszámbe fogóhoz	3	Beállító gyűrű
2	Tartófogantyú	4	Nyomaték - kijelzés

4. Szállítás

Az eredeti csomagolásban -10 °C és +40 °C közötti hőmérsékleten és 90 % alatti levegő páratartalommal tárolja páralecsapódás nélkül. Védje leesés ellen.

5. Munkakörnyezeti feltételek

Hőmérséklet	-10 °C – +40 °C
Relatív levegő páratartalom	90 % (nem páralecsapódó)
Tengerszint feletti magasság	0 m – 2000 m
Szennyezettség foka	3

6. Kezelés

6.1. ÁLLÍTSA BE A FORGATÓNYOMATÉK (BEÁLLÍTÁS)



- Húzza ki a beállítógyűrűt (3).
- Állítsa be a kívánt forgatónyomaték-t a beállítógyűrű (3) elforgatásával.
 - » A Current (Aktuális forgatónyomaték) felirat jelenik meg a nyomaték - kijelzés (4) kijelzőn.
- Nyomja vissza a beállítógyűrűt (3).
 - » A kívánt forgatónyomaték be van állítva.

6.2. MEGHÚZÁSI FOLYAMAT

ÉRTESÍTÉS! Használjon biteket az ISO 1173 – C6.3 szabvány szerint.



A kioldáshoz nincs nyomaték - funkció a forgás „bal” irányában. Ne terhelje túl a nyomaték csavarhúzó-t.

- ✓ A kívánt forgatónyomaték be van állítva.
- 1. Illesse a bitek ütközésig a bittartó hatlapú aljzatába.
- 2. Helyezze a nyomaték csavarhúzó-t derékszögben a csavarra vagy az anyára.
- 3. A kívánt forgatónyomaték eléréséig alkalmazza az erőt a forgatás irányába „jobbra”.
- » A beállított nyomaték elérésekor az csavarhúzó egyértelműen kattán hanggal aktiválódik. A meghúzási folyamat befejeződött.

7. Karbantartás

Időköz	Karbantartási munkák	Végrehajtó
5000 meghúzásonként vagy 12 havonta	Újrakalibrálás, szükség esetén beállítás	Hoffmann Group ügyfélszolgálat

Tábl. 1: Karbantartási táblázat

8. Tisztítás

A szennyeződések tisztá, puha és száraz kendővel távolítsa el. Ne használjon vegyi, alkoholos, súroló- vagy oldószer tartalmú tisztítószerket.

9. Tárolás

A nyomaték csavarhúzó-t -20°C és +70°C közötti hőmérsékleten, 90% alatti páratartalom mellett tárolja, nem lecsapódó állapotban.

Az eredeti csomagolásban, fénytől védett és pormentes száraz helyen tárolja.

Ne tárolja maró, agresszív, kémiai anyagok, oldószerek, nedvesség és szennyeződés közelében.

10. Ártalmatlanítás

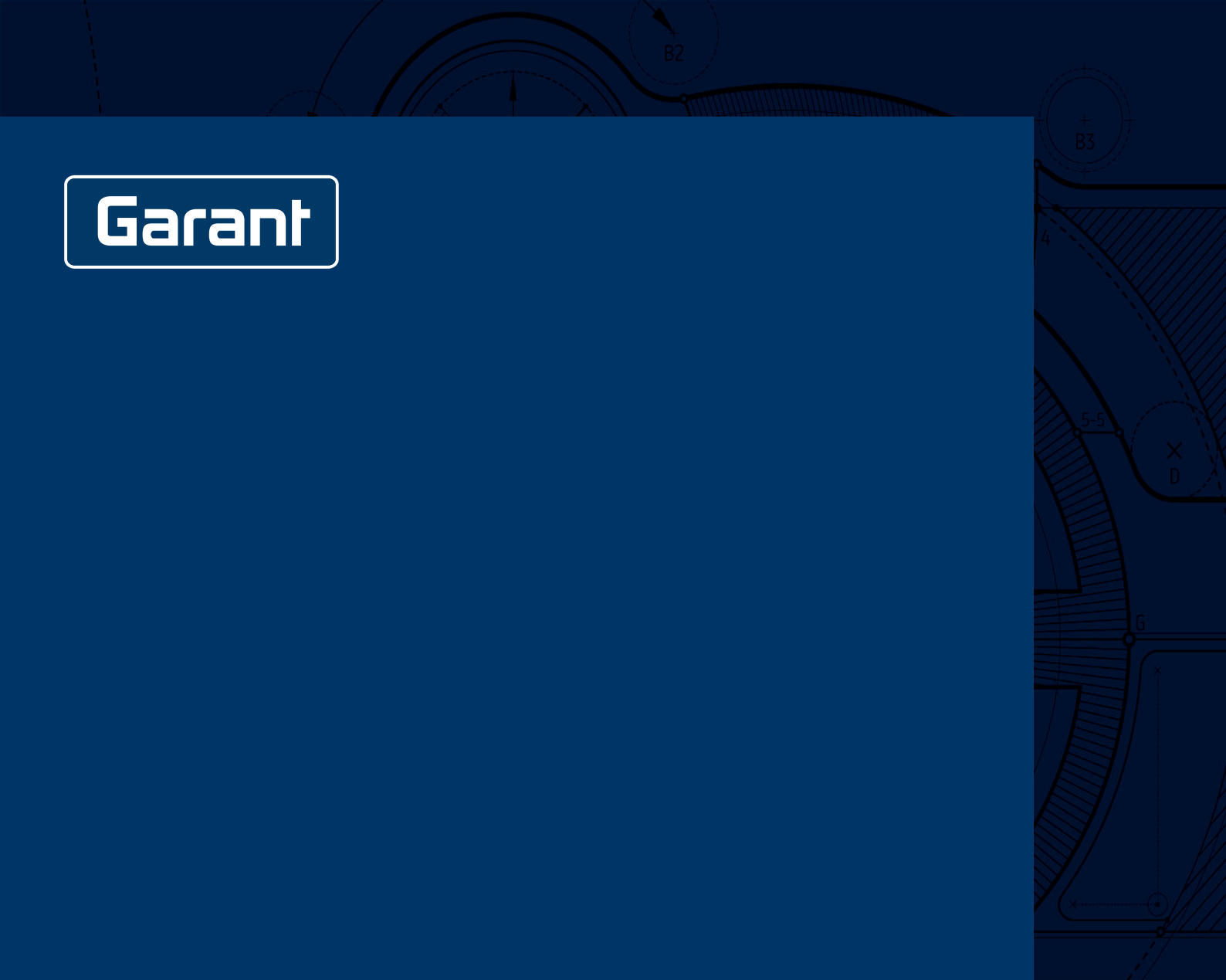


A termék élettartamának lejártá után azt szakszerűen ártalmatlanítsa. Tartsa be a törvényi előírásokat.

11. Műszaki adatok

Méret és általános adatok

Méret	30	120	600
Befogó for bit C6.3		6,3 mm	
Hossz		204 mm	
Szélesség		37,5 mm	
Magasság		34 mm	
Súly		310 g	
Munkakörnyezet hőmérséklete és a levegő páratartalom	-10 °C – +40 °C, max. 90 %, páralecsapódás nélkül		
Referencia hőmérséklet	23 °C		



Garant

Manufacturer
Hoffmann Supply Chain GmbH & Co. KG
Poststraße 15, 90471 Nuremberg, Germany
www.hoffmann-group.com

Hoffmann UK Quality Tools Ltd
GEE Business Centre
Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom

Copyright © Hoffmann Group

Version 1 – 03/25

man_pdcsm-7843